

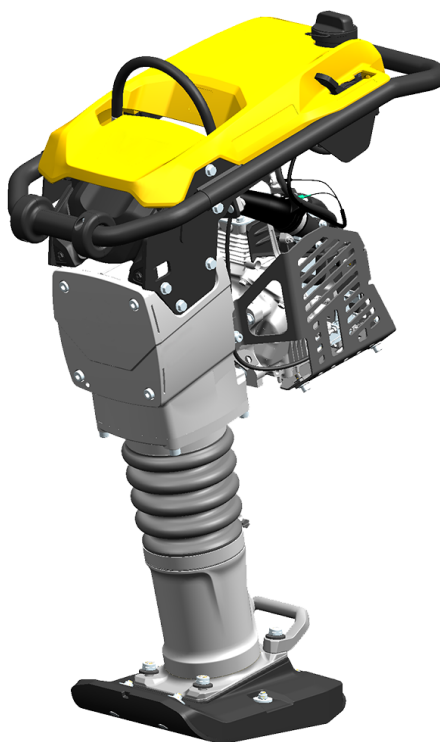


**WACKER
NEUSON**

all it takes!

Manual de utilizare Compactor de tasat pământ

BS



Tip mașină
Cod material
Versiune
Dată
Limba

BS62-4, BS68-4
5100069512
5
06/2025
[ro]

Impressum

Editor și deținătorul drepturilor:

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG
Wackerstraße 6
85084 Reichertshofen, Germany

Sediul societății: Ingolstadt

Tribunalul de înregistrare și numărul de înregistrare: Judecătoria Ingolstadt, HRA3195

Cod de identificare fiscală: DE277138620

Număr telefon: +49 (0)8453-3403200

www.wackerneuson.com

Manualului de utilizare original

Utilizarea acestui material imprimat este permisă persoanei care l-a primit, exclusiv în scopul prevăzut. Este interzisă multiplicarea sau traducerea parțială sau integrală, fără un acord prealabil scris.

Toate drepturile sunt rezervate, în special drepturile de autor, dreptul de multiplicare și dreptul de distribuire. Retipărirea sau traducerea, chiar și parțială, sunt posibile numai cu acordul scris al firmei Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG.

Orice încălcare a prevederilor legale, în special cele referitoare la protecția drepturilor de autor, este urmărită civil și penal.

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG își rezervă dreptul de a modifica oricând produsele ei și specificațiile tehnice ale acestora în scopul dezvoltării tehnice, fără ca din aceasta să se poată deduce o pretenție pentru modificări la mașini deja livrate. Sunt valabile informațiile din documentația tehnică furnizată împreună cu produsul.

Mașina de pe copertă servește ilustrării și prin urmare poate să prezinte echipări speciale (opțiuni).

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, sub rezerva modificărilor și greșelilor, printed in Germany.

Copyright © 2025

Cuprins

1 Declarație de Conformitate

1.1 Declarație de conformitate UE	6
1.2 Declarație de conformitate UE	7
1.3 Declarație de conformitate UE	8
1.4 FCC Compliance Statement	9

2 Cuvânt înainte

2.1 Introducere	11
2.2 Locul de păstrare a manualului de utilizare	11
2.3 Prevederile pentru prevenirea accidentelor	12
2.4 Persoana de contact	13
2.5 Limitarea răspunderii	13
2.6 Utilizarea manualului de utilizare	13

3 Utilizare

3.1 Utilizarea conform destinației	14
3.2 Utilizarea neconformă destinației prevăzute	14

4 Siguranță

4.1 Simboluri de siguranță și avertizări	15
4.2 Principiul de bază	15
4.3 Modificări constructive	16
4.4 Responsabilitatea beneficiarului	16
4.5 Obligațiile beneficiarului	17
4.6 Calificarea personalului	17
4.7 Instrucțiuni generale de siguranță	17
4.8 Instrucțiuni specifice de siguranță pentru bastonele vibratoare	21
4.9 Dispozitive de siguranță	22
4.10 Service	23
4.11 Materiale consumabile	24
4.12 Motor cu combustie internă	25

5 Descrierea utilajului

5.1 Plăcuțe de tip și etichete autocolante	27
5.2 Componente	30
5.3 Elemente de operare	31
5.4 App	31

6 Transportul

6.1 Indicații de siguranță privind transportul	33
6.2 Condiții preliminare și lucrări pregătitoare	33
6.3 Ridicarea echipamentului	34
6.4 Legarea utilajului	34

7 Punere în funcțiune

7.1	Instrucțiuni de siguranță referitoare la funcționare	35
7.2	Verificări înainte de punerea în funcțiune.....	37
7.3	Reglarea înălțimii pentru etrierul de ghidaj.....	37
7.4	Punerea în funcțiune	37
7.5	Mașina pornește.....	38
8	Operare	
8.1	Operarea utilajului	40
8.2	Alegeți viteza	41
8.3	Scoaterea din funcțiune	41
9	Întreținerea	
9.1	Indicații de siguranță referitoare la întreținere	42
9.2	Plan de întreținere	43
9.3	Lucrări de întreținere	44
10	Perturbări în funcționare	
10.1	Remedierea defectiunilor	53
11	Scoaterea din funcțiune	
11.1	Scoaterea temporară din funcțiune	55
11.2	Scoaterea definitivă din funcțiune	55
12	Accesorii	
12.1	Accesorii.....	56
12.2	Montaj Rolă de transport.....	57
13	Date tehnice	
13.1	Instrucțiuni generale.....	58
13.2	Informații privind zgomotul și vibrațiile	58
13.3	BS	58
13.4	Motor cu combustie internă.....	62
13.5	Tabel de convertire	63

1 Declarație de Conformitate



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

Declarația de conformitate UE

Producător

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)
Responsabilitatea exclusivă pentru redactarea acestei declarații de conformitate aparține producătorului.

Produsul	BS62-4A/16, BS62-4Ab/16, BS62-4A/25, BS62-4Ab/25, BS62-4A/28, BS62-4Ab/28
Tipul de produs	Compactor cu vibrații
Destinația produsului	Compactarea solului
Puterea utilă instalată	2,7 kW
Nivelul zgomotului emis măsurat	103 dB(A)
Nivelul zgomotului emis garantat	108 dB(A)

Procedurile de evaluare a conformității

2000/14/CE, Anexa VIII

Organismul notificat

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystr. 2, 90431 Nürnberg (DE) (NB 0197)

Directivele și normele

Prin prezenta declarăm că produsul corespunde dispozițiilor în vigoare și cerințelor următoarelor directive și norme:

2006/42/CE • 2000/14/CE • 2014/30/UE • EN 500-1:2006 + A1:2009 • EN 500-4:2011
EN ISO 13766-1:2018

Împuternicit pentru documentațiile tehnice

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)

Reichertshofen (DE), 18.10.2024

Helmut Bauer

Director General

Declarație de conformitate originală

BS62-4A/16, BS62-4Ab/16, BS62-4A/25, BS62-4Ab/25, BS62-4A/28, BS62-4Ab/28_CE_ro



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

Declarația de conformitate UE

Producător

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)
Responsabilitatea exclusivă pentru redactarea acestei declarații de conformitate aparține producătorului.

Produsul	BS68-4A/25, BS68-4Ab/25, BS68-4A/28, BS68-4A/28 CN, BS68-4Ab/28, BS68-4A/33, BS68-4Ab/33
Tipul de produs	Compactor cu vibrații
Destinația produsului	Compactarea solului
Puterea utilă instalată	2,7 kW
Nivelul zgomotului emis măsurat	103 dB(A)
Nivelul zgomotului emis garantat	108 dB(A)

Procedurile de evaluare a conformității

2000/14/CE, Anexa VIII

Organismul notificat

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystr. 2, 90431 Nürnberg (DE) (NB 0197)

Directivele și normele

Prin prezenta declarăm că produsul corespunde dispozițiilor în vigoare și cerințelor următoarelor directive și norme:

2006/42/CE • 2000/14/CE • 2014/30/UE • EN 500-1:2006 + A1:2009 • EN 500-4:2011
EN ISO 13766-1:2018

Împuternicit pentru documentațiile tehnice

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)

Reichertshofen (DE), 18.10.2024

Helmut Bauer
Director General

Declarație de conformitate originală

BS68-4A/25, BS68-4Ab/25, BS68-4A/28, BS68-4A/28 CN, BS68-4Ab/28, BS68-4A/33, BS68-4Ab/33_CE_ro



Declarație de conformitate UE

European Declaration of Conformity



Prin prezenta declarăm că produsul

We herewith declare that the product

BEACON 24g

V930241260

respectă prevederile următoarelor directive europene:

complies with the requirements of the following European directives

- Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU
- RoHS Directive (RoHS) Directive 2011/65/EU

Conformitatea produselor cu directivele europene este dovedită prin respectarea următoarelor standarde armonizate:

The conformity of the product with the European directives is proven by the compliance with the following harmonised standards:

EN 62479: 2010

EN 300328: 2019-07

EN 301489-17: 2017

EN 301489-1: 2019

EN 61000-4-2: 2009

EN 61000-4-3: 2006 + A1: 2008 + A2: 2010

EN IEC 62368-1: 2020 + A11:2020

Producătorul este singurul responsabil pentru emiterea acestei declarații de conformitate.

The manufacturer shall bear sole responsibility for drawing up this declaration of conformity.

Producător:

manufacturer:

Sontheim Industrie Elektronik GmbH

Georg-Krug-Straße 2

D-87437 Kempten / Germany

Kempten, 15.06.2023


Sontheim Industrie Elektronik GmbH



Sontheim 

Supplier Declaration of Conformity
47 CFR § 2.1077 Compliance Information

We herewith declare that the product

Product Name:

BEACON 24g

Unique Identifier:

V930241260

Responsible Party – U.S. Contact Information:

Sontheim Electronic Systems L.P.

201 West 2nd Street

Davenport, IA 52801

United States of America

Telephone: +1 563 888 1471

Email: info@sontheim-esys.com

FCC Compliance Statement:

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Davenport, 17.10.2022



Sontheim Industrie Elektronik GmbH



Supplier's Declaration of Conformity 47 CFR § 2.1077 Compliance Information

Copy of the Compliance Information Statement

18.08.2022, 15:51

FCC - OET TCB Form 731 Grant of Equipment Authorization

TCB

GRANT OF EQUIPMENT AUTHORIZATION

TCB

Certification
Issued Under the Authority of the
Federal Communications Commission
By:

PHOENIX TESTLAB GmbH
Koenigswinkel 10
32825 Blomberg,
Germany

Date of Grant: 10/01/2018

Application Dated: 10/01/2018

u-blox AG
Zuercherstrasse 68
Thalwil, Ch-8800
Switzerland

Attention: Giulio Comar , Certification Manager

NOT TRANSFERABLE

EQUIPMENT AUTHORIZATION is hereby issued to the named GRANTEE, and is VALID ONLY for the equipment identified hereon for use under the Commission's Rules and Regulations listed below.

FCC IDENTIFIER: XPYANNAB1

Name of Grantee: u-blox AG

Equipment Class: Digital Transmission System

Notes: Wireless Communication System Module

Modular Type: Single Modular

<u>Grant Notes</u>	<u>FCC Rule Parts</u>	<u>Frequency Range (MHZ)</u>	<u>Output Watts</u>	<u>Frequency Tolerance</u>	<u>Emission Designator</u>
	15C	2402.0 - 2480.0	0.002		

Output power listed is max conducted. This modular transmitter is approved for use in any stand-alone configurations and meets SAR test exclusion for host applications, where the radiating part is 5 mm or less away from the human body. This module can only be used with a host antenna circuit trace layout design in strict compliance with the OEM instructions provided. This module is also approved with a fixed onboard antenna. Only those antenna(s) tested and documented with this device or similar antenna types with equal or lesser gain and identical in- and out-band characteristics may be used with this transmitter. The antenna used for this transmitter module must not transmit simultaneously with any other antenna or transmitter, except in accordance with FCC multi-transmitter product procedures. The integrator is responsible for the final compliance of the end-product with the integrated transmitter module. When the conditions of this filing cannot be met installation of this device into specific final products may require the submission of a permissive change application containing appropriate data demonstrating compliance, or a new application for equipment authorization. This device supports Bluetooth BLE 5 with different data rates (1 MBit/s, 2 MBit/s) as documented.

2 Cuvânt înainte

2.1 Introducere

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații și proceduri importante pentru operarea sigură, corespunzătoare și economică a acestei mașini. Citirea atentă, înțelegerea și respectarea acestora asigură evitarea pericolelor, a costurilor de reparații și a timpilor de nefuncționare și implicit creșterea disponibilității și a duratei de utilizare a utilajului.

Aceste instrucțiuni de utilizare nu reprezintă instrucțiuni pentru operațiuni complexe de revizie sau reparații. Astfel de lucrări trebuie efectuate de către partenerul de service, respectiv de către personalul de specialitate. Mașina trebuie operată și întreținută conform indicațiilor din acest manual de utilizare. O utilizare improprie sau o întreținere neconformă pot cauza pericole.

Componentele defecte ale utilajului trebuie schimbate imediat!

Partenerul de service este întotdeauna disponibil pentru întrebări legate de operare sau întreținere.

2.2 Locul de păstrare a manualului de utilizare

Manualul de utilizare trebuie să fie păstrat în imediata vecinătate a mașinii, accesibil oricând pentru personal.

Dacă îl pierdeți sau dacă aveți nevoie de un al doilea exemplar al acestui manual de utilizare, puteți alege dintre următoarele posibilități pentru a primi un exemplar de schimb:

- Găsiți pe internet la <http://www.wackerneuson.com>.
- Contactați partenerul de service.

2.2.1 Înțelegerea acestui manual

Această secțiune ajută la înțelegerea manualului de utilizare și a reprezentărilor utilizate în acesta.

Grup țintă

Persoanele, care lucrează cu această mașină, trebuie instruite cu regularitate cu privire la pericolele ce pot decurge din utilizarea mașinii.

Manualul de utilizare este destinat pentru:

- Personalul de operare:
 - Aceste persoane sunt instruite la mașină și sunt informate despre posibilele pericole în cazul unei conduite necorespunzătoare,
- Personal de specialitate:
 - Aceste persoane dețin o pregătire profesională, cunoștințe suplimentare și experiență. Acestea sunt capabile să evalueze sarcinile care le-au fost atribuite și să recunoască pericolele posibile.

Explicația semnelor

Simbol	Explicație
1., 2., 3...	Marchează o activitate. Ordinea etapelor de lucru trebuie respectată.
⇒	Marchează un rezultat sau un rezultat intermediar al unei acțiuni.

Simbol	Explicație
✓	Marchează condițiile preliminare care trebuie îndeplinite pentru activitate.
•	Marchează o enumerare, de exemplu, dacă sunt indicate mai multe componente consecutiv.
-	Marchează o sub-enumerare, de exemplu, în cazul în care componentele sunt alcătuite din mai multe componente
	Marchează o poziție, cel mai adesea o componentă sau un element de operare, într-un grafic. Numerotarea poate fi efectuată în mod continuu sau cu cifre romane.
1; A	Marchează denumirea componentelor în cadrul unor texte complementare. Este identică cu pozițiile alăturate din grafice.
 	Marchează o direcție de deplasare sau diferite poziții la comutare.
►	Marchează evitarea pericolelor prin intermediul avertismentelor.
[▶52]	Marchează o referință încrucișată în tabele. De exemplu, referința la pagina 52

2.2.1.1 Semnificația simbolurilor

Simbolurile utilizate în manualul de utilizare sunt explicate mai jos. Simbolurile sunt utilizate numai în avertismente sau în notificări sau informații de mediu. Avertizările trebuie respectate întotdeauna pentru a proteja operatorul și terții de vătămări corporale și daune materiale.

Simbol pentru avertismente



Acest simbol marchează un avertisment general. Este utilizat pentru a atenționa asupra unor posibile pericole ca de ex. pericole de accidentare.

Simbol pentru indicații referitoare la deteriorări tehnice



Acest simbol indică avertismente care indică daune tehnice. Este folosit pentru a indica situații care ar putea duce la deteriorarea mașinii sau a bunurilor terților.

Simbol pentru indicațiile cu privire la mediul înconjurător



Acest simbol marchează indicațiile cu privire la mediul înconjurător. Este utilizat pentru a atenționa asupra unor pericole cu privire la mediul înconjurător.

Simbol pentru informații



Acest simbol marchează informațiile. Aceste informații pot fi, de exemplu, sugestii cu privire la operare. Acestea contribuie la o mai bună înțelegere și utilizare a mașinii.

2.3 Prevederile pentru prevenirea accidentelor

Suplimentar indicațiilor și indicațiilor de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare, se aplică și regulamentele de prevenire a accidentelor și prevederile de protecție a muncii în vigoare la nivel național.

2.4 Persoana de contact

Persoana de contact poate fi, în funcție de țara dumneavoastră, un partener de service, o sucursală sau un comerciant.

- Găsiți pe internet la <http://www.wackerneuson.com>.

2.5 Limitarea răspunderii

În cazul următoarelor încălcări, producătorul respinge orice formă de răspundere pentru vătămările personale și prejudiciile materiale:

- Acțiuni care încalcă prezentul manual de utilizare.
- Utilizare neconformă cu destinația.
- Angajarea personalului neinstruit.
- Utilizarea pieselor de schimb și accesoriilor neautorizate.
- Manevrarea improprie.
- Modificările constructive de orice tip.
- Nerespectarea Condițiilor Generale de Afaceri (CGA).

2.6 Utilizarea manualului de utilizare

Prezentul manual de utilizare:

- trebuie tratat ca parte componentă a echipamentului și trebuie păstrat în siguranță pe parcursul întregii durate de viață.
- trebuie transmis către următorul deținător sau operator al acestui utilaj.
- se aplică pentru diferite tipuri de echipamente dintr-o serie de produse. Din acest motiv este posibil ca unele imagini să difere ca aspect față de utilajul achiziționat. Suplimentar, pot fi descrise componente dependente de variantă, care nu sunt cuprinse în volumul de livrare.

Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări neanunțate ale informațiilor cuprinse în acest manual de utilizare.

Trebuie să vă asigurați de faptul că posibilele modificări sau completări din partea producătorului sunt introduse imediat în acest manual de utilizare.

Tip */ variantă**
BS62-4
BS68-4
*Tip = o variantă derivată din mașină. Tipul complet de mașină este indicat pe placă de fabricație. **Variantă = o versiune de bază a mașinii care are nevoie de o configurare suplimentară.

3 Utilizare

3.1 Utilizarea conform destinației

De utilizarea conformă cu destinația ține și respectarea tuturor indicațiilor și instrucțiunilor de securitate din cadrul acestui manual, precum și respectarea indicațiilor de îngrijire și de întreținere curentă.

O altă utilizare sau o utilizare care depășește situațiile de utilizare conform destinației este considerată neregulamentară. Pentru daunele rezultate de aici, producătorul nu își asumă nicio răspundere. Riscul și-l asumă beneficiarul în mod exclusiv.

Utilajul se folosește pentru:

- Compactarea solurilor legate, mixte și granulate.
- Compactarea asfaltului
- Compactarea solului în tranșee.
- Umplutură structurală.
- Utilizare în inginerie civilă, grădinărit și amenajarea teritoriului.

3.2 Utilizarea neconformă destinației prevăzute

Producătorul nu-și asumă nicio responsabilitate pentru vătămările personale sau daunele materiale rezultate în urma utilizării neconforme cu destinația. Printre altele, se consideră activități neconforme cu destinația următoarele:

- Conectarea componentelor nevalidate.
- Operarea utilajului în afara datelor de putere ale acesteia.
- ☐ Compactarea solurilor dure, puternic coezive.
- ☐ Compactarea solurilor înghețate.
- ☐ Compactarea solurilor dure, necompactabile.
- Compactarea solurilor lipsite de durabilitate.
- Compactarea vibratorie a pietrelor de pavaj.

4 Siguranță

4.1 Simboluri de siguranță și avertizări

Următorul simbol indică indicații de siguranță. Este utilizat pentru a avertiza asupra posibilelor pericole pentru utilizator.



⚠ PERICOL

PERICOL Indică o situație, care dacă nu este evitată, va cauza decesul sau rănirea gravă.

Urmările nerespectării.

- Evitarea rănirii sau a decesului.



⚠ AVERTISMENT

AVERTIZARE Indică o situație, care dacă nu este evitată, va cauza decesul sau rănirea gravă.

Urmările nerespectării.

- Evitarea rănirii sau a decesului.



⚠ PRECAUȚIE

ATENȚIE Indică o situație, care dacă nu este evitată, poate cauza răniri.

Urmările nerespectării.

- Evitarea rănirii.



NOTĂ

NOTĂ Indică o situație care, dacă este ignorată, va cauza pagube materiale.

Urmările nerespectării.

- Evitarea pagubelor materiale.

4.2 Principiul de bază

Mașina corespunde nivelului actual al tehnicii și este construită cu respectarea regulilor tehnice de siguranță recunoscute.

Avertisment! Pericol de rănire din cauza utilizării necorespunzătoare.

În cazul utilizării necorespunzătoare, este posibil să apară pericole pentru viața și integritatea utilizatorului sau a terților și afectarea negativă a mașinii sau a altor bunuri.

- Toate indicațiile și instrucțiunile de securitate din acest manual de utilizare trebuie citite și respectate. Deficiențele în respectarea acestor instrucțiuni pot cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări grave, precum și daune ale utilajului și/sau alte pagube materiale.
- Instrucțiunile de securitate și indicațiile trebuie păstrate pentru utilizarea viitoare.

4.3 Modificări constructive

Avertisment! Risc de rănire din cauza modificărilor structurale.

Ca urmare a modificărilor constructive neaprobate este posibilă apariția de pericole pentru operator și/sau terți, precum și alte pagube materiale.

- Nu efectuați modificări structurale fără acordul scris al producătorului.

Ca modificare constructivă sunt considerate în special:

- Deschiderea utilajului și îndepărtarea permanentă a componentelor.
- Montarea de piese de schimb, ce nu provin de la producător sau nu sunt echivalente pieselor originale în modul constructiv și calitate.
- Atașarea oricărui tip de accesoriu, care nu provine de la producător.

De asemenea, în cazul unor modificări constructive neaprobate, producătorul este exonerat de răspundere și garanție.

Piese de schimb și accesoriile, ce provin de la producător pot fi încorporate sau atașate fără rețineri.

Mai multe informații se găsesc pe internet la - <http://www.wackerneuson.com>.

4.4 Responsabilitatea beneficiarului

Beneficiarul este acea persoană care utilizează el însuși utilajul, în scop privat sau comercial sau care delegă o terță persoană pentru utilizarea/operarea utilajului, purtând răspunderea legală pentru utilizarea produsului și pentru protecția personalului sau a terților pe parcursul funcționării.

- Beneficiarul trebuie să asigure accesul permanent al personalului la manual și trebuie să se asigure că utilizatorul a citit și a înțeles acest manual de utilizare.
- Manualul de utilizare trebuie să fie depozitat la îndemână, pe utilaj sau la locul de utilizare.
- Beneficiarul trebuie să îi transmită fiecărui utilizator suplimentar sau proprietarului ulterior al utilajului acest manual de utilizare.
- De asemenea, trebuie respectate prescripțiile, normele și directivele pentru prevenirea accidentelor și protecția mediului. Completați instrucțiunile de utilizare cu instrucțiunile suplimentare pentru respectarea directivelor de siguranță ale companiei, ale autorităților publice, naționale sau cele general valabile.

4.5 Obligațiile beneficiarului

- Trebuie să cunoască și să aplice dispozițiile valabile de protecție a muncii.
- Să determine în cadrul unei evaluări a expunerii la pericol pericolele care rezultă din condițiile de muncă la locul de intervenție.
- Să elaboreze instrucțiunile de utilizare pentru utilizarea acestui utilaj.
- Să verifice la intervale regulate dacă instrucțiunile de utilizare corespund nivelului actual al documentelor de reglementare.
- Să stabilească competențele pentru instalarea, operarea, remedierea defecțiunilor, întreținerea curentă și curățarea utilajului.
- Să instruiască personalul la intervale regulate și să îl informeze referitor la pericole posibile.
- Să refacă instruirea la intervale regulate.
- Să păstreze înregistrările instructajelor efectuate și să le pună la dispoziția autorităților la cerere.
- Să pună la dispoziția personalului echipamentul de protecție necesar.

4.6 Calificarea personalului

Avertisment! Risc de rănire din cauza utilizării incorecte.

În cazul unei utilizări greșite, a utilizării abuzive sau a operării de către personal necalificat, pot apărea pericole pentru sănătatea utilizatorului și/ sau a terților, precum și deteriorarea sau alte pagube materiale.

- Acest utilaj poate fi pus în funcțiune și operat doar de personalul instruit.

Suplimentar se aplică următoarele condiții necesare pentru operator:

- Trebuie să fie capabil din punct de vedere fizic și psihic.
- Cu vârsta de peste 18 ani.
- Nu trebuie să aibă o capacitate de reacție afectată de droguri, alcool sau medicamente.
- Trebuie să fie familiarizat cu indicațiile de siguranță din acest manual de utilizare.
- Trebuie să fie familiarizat cu utilizarea conformă cu destinația a utilajului.
- Trebuie să fie instruit în operarea independentă a utilajului.

4.7 Instrucțiuni generale de siguranță

Toate instrucțiunile de siguranță din cadrul acestui capitol includ „Instrucțiunile generale de siguranță” ce trebuie aplicate în conformitate cu normele aplicabile din acest manual. Pot fi conținute indicații care nu sunt relevante pentru acest utilaj.

4.7.1 Locul de muncă

Pericol! Pericol de otrăvire prin inhalarea gazelor de eșapament.

Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon. Inspirarea gazelor de eșapament poate provoca decesul în mai puțin de câteva minute.

- Nu inspirați gazele de ardere.
- Nu utilizați utilajul într-o zonă închisă/parțial închisă sau slab ventilată sau în zonele neaerisite.
- Este necesară o atenție deosebită atunci când se operează în șanțuri, deoarece se poate forma o concentrație mare de monoxid de carbon în șanțuri după o perioadă scurtă de timp.
- Asigurați o ventilație/evacuare adecvată.

Avertisment! Risc de explozie din cauza vaporilor de combustibil.

Vaporii de combustibil sunt foarte inflamabili și pot provoca o explozie. Persoanele pot fi rănite grav și se pot cauza daune materiale.

- Motorul nu trebuie pornit în apropierea combustibilului vărsat.
- Focul deschis și fumatul este interzis.

Avertisment! Risc de rănire din cauza mediului de lucru nesigur.

Mediul de lucru nesigur poate face ca mașina să se răstoarne, să se rostogolească, să alunece și să cadă. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- Înainte de începerea lucrului, trebuie familiarizat cu mediul de lucru, de ex. capacitatea portantă a solului sau obstacolele din preajmă.
- Asigurați utilajul întotdeauna împotriva basculării, deplasării de pe loc, alunecării și căderii.
- Respectați condițiile solului schimbătoare, îndeosebi pe soluri denivelate și moi sau în pantă. Asigurați mașina împotriva alunecării!
- În cazul lucrărilor în apropierea gropilor, șanțurilor sau platourilor, acționați cu precauție! Capacitatea portantă a solului trebuie să suporte în siguranță greutatea utilajului și a operatorului.

Avertisment! Risc de rănire în cazul distragerii de către terți.

Distragerea atenției de către alții poate duce la pierderea controlului mașinii. Persoanele pot fi rănite grav și se pot cauza daune materiale.

- Asigurați zona de lucru față de zona publică de deplasare.
- Trebuie menținute la distanță persoanele neautorizate și copiii pe parcursul lucrului cu acest utilaj.

Avertisment! Risc de rănire din cauza condițiilor nefavorabile de lucru.

Zonele de lucru aglomerate și slab iluminate pot duce la accidente. Oamenii se pot împiedica, pot cădea și, ca urmare, pot fi răniți grav.

- Mențineți zona de lucru ordonată.
- Asigurați un iluminat adecvat.

4.7.2 Siguranța persoanelor

Avertisment! Risc de rănire din cauza afectării fizice.

O afectare fizică poate reduce capacitatea de reacție. Acest lucru poate duce la pierderea controlului asupra utilajului. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- Nu lucrați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.

Avertisment! Pericol de prindere prin îmbrăcăminte nepotrivită și păr lung.

Îmbrăcăminte largă, mănușile, bijuteriile și părul lung pot fi cuprinse de părțile mobile/rotative ale utilajului. Acest lucru poate determina producerea de accidente.

- Păstrați hainele largi și mănușile de protecție departe de părțile în mișcare/rotitoare ale mașinii.
- Dați jos bijuteriile înainte de a începe să lucrați.
- Prindeți părul lung sau folosiți o plasă de păr.

Avertisment! Pericol de cădere din cauza poziției nesigure.

Lucrul într-o poziție instabilă poate duce la căderi. Căderile pot provoca răni grave.

- Acordați întotdeauna atenție așezării sigure.
- Țineți întotdeauna ambele picioare pe pământ.

Avertisment! Pericol de accidentare pentru terți.

Terții neimplicați pot fi grav răniți în urma incidentelor din zona de lucru.

- Asigurați-vă că în zonele periculoase nu staționează alte persoane.

Precauție! Influențarea sănătății din cauza expunerii la vibrații.

Dacă această mașină este operată o perioadă mai lungă de timp, pot apărea tulburări durabile și de circulație induse de vibrații la degete, mâini sau încheieturi. Amorteli la părțile corpului menționate, furnicături, durere, înțepături și modificări ale culorii pielii pot fi simptome specifice.

Dacă predispus la o circulație proastă, orele de lucru pot fi reduse în ciuda mănușilor de protecție și a pauzelor obișnuite.

- Efectuați regulat pauze suficiente.
- Dacă se constată aceste simptome, consultați imediat un medic.
- Respectați reglementările naționale de protecție a muncii.

Expunerea la vibrații, [consultați Date tehnice la pagina 58](#).

Echipament individual de protecție

Folosiți echipament de protecție adecvat pe parcursul tuturor lucrărilor. Echipamentul individual de protecție reduce pericolul de vătămare considerabil.

Avertisment! Risc de afectare a auzului din cauza depășirii limitelor permise de zgomot.

Lucrul cu echipamentul fără protecție auditivă poate duce în timp la vătămări ale auzului.

- Folosiți întotdeauna o protecție auditivă atunci când lucrați cu mașina.
- Atunci când purtați căști antifonice, lucrați cu atenție și cu precauție crescută, deoarece zgomotele, de ex. strigătele și semnalele sonore pot fi percepute numai parțial.

4.7.3 Manipularea și utilizarea

Avertisment! Pericol de rănire din cauza căderii sarcinilor.

În cazul unui transport necorespunzător sau al transportului cu mijloace de ridicare necorespunzătoare, sarcinile pot cădea. Oamenii pot fi loviți și răniți grav sau uciși.

- Nu stați sub sarcini ridicate.
- Utilizați numai dispozitive de ridicare și chingi adecvate și testate, cu o capacitate portantă suficientă.
- Asigurați fiabil echipamentul la dispozitivul de ridicare.
- Folosiți o metodă de transport adecvată.

Avertisment! Risc de strivire din cauza sarcinilor oscilante.

Transportul necorespunzător poate duce la balansarea sarcinii. Oamenii pot fi loviți sau zdrobiți de aceasta și pot fi grav răniți sau pot suferi un deces.

- Păstrați o distanță suficientă față de sarcinile ridicate.
- Asigurați încărcăturile ridicate împotriva balansării.

Avertisment! Pericol de moarte cauzat de remedierea defecțiunilor din proprie inițiativă.

Depanarea neautorizată poate duce la stări neprevăzute ale mașinii. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- În cazul în care apar deteriorări ale utilajului care nu sunt descrise în acest manual de utilizare, contactați partenerul de service.
- Nu remediați defecțiunile din proprie inițiativă.

Avertisment! Risc de rănire din cauza mașinilor sau componentelor defecte.

Mașinile sau componentele defecte pot duce la stări neprevăzute ale mașinii. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- Tratați utilajele cu atenție.
- Nu puneți în funcțiune mașinile defecte.
- Solicitați înlocuirea pieselor defecte înainte de a utiliza mașina.

Avertisment! Risc de rănire din cauza elementelor de operare cu funcție limitată.

Elementele de operare care nu sunt complet funcționale pot duce la stări neprevăzute ale mașinii. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- Verificați funcționalitatea elementelor de comandă ale mașinii înainte de utilizare.
- Nu blocați, nu manipulați sau nu modificați în mod neautorizat elementele de operare ale echipamentului.

Avertisment! Risc de rănire din cauza pornirii neautorizate.

Pornirea neautorizată poate duce la situații periculoase. Ca urmare, persoanele implicate pot fi grav rănite.

- Permiteți exploatarea mașinii numai de către personalul autorizat.
- Asigurați utilajul nefolosit împotriva punerii în funcțiune neautorizate.
- După utilizare, depozitați echipamentul într-un loc delimitat, curat, protejat împotriva înghețului și uscat, care să nu fie accesibil pentru copii și pentru alte persoane.
- Utilizați utilajul, accesoriile, uneltele etc. conform acestor instrucțiuni.



4.8 Instrucțiuni specifice de siguranță pentru bastonele vibratoare

4.8.1 Influențe externe

Avertisment! Pericol de incendiu și explozie.

Operarea mașinilor în atmosfere potențial explozive sau în apropierea flăcărilor deschise poate duce la o explozie sau un incendiu. Persoanele pot fi rănite grav și se pot cauza daune materiale.

- Se interzice operarea utilajului într-un mediu cu pericol de explozie.
- Nu folosiți mașina într-un mediu petrolier - gazul metan scapă din pământ.
- Nu operați utilajul în apropierea flăcărilor deschise.
- Nu operați utilajul în vegetație uscată, ușor inflamabilă.

Precauție! Risc de rănire din cauza alunecării mașinii.

În caz de ploaie puternică, mașina poate aluneca pe suprafețe înclinate. Acest lucru poate răni oamenii și poate deteriora mașina.

- Nu utilizați mașina pe suprafețe înclinate în condiții de ploaie puternică.

4.8.2 Siguranța în funcționare

Avertisment! Pericol de vătămări din cauza unui utilaj deplasat necontrolat.

Pierderea controlului mașinii poate duce la răni grave ale operatorului sau altor persoane.

- Țineți întotdeauna mașina cu ambele mâini.
- Stați stabil.

Precauție! Risc de rănire din cauza alunecării mașinii.

Când utilizați mașina pe suprafețe înclinate, mașina se poate aluneca și răsturna. Acest lucru poate răni oamenii și poate deteriora mașina.

- Deplasați-vă în pantă de jos.
- Rămâneți deasupra mașinii în timpul lucrărilor de compactare în pantă.
- Nu părăsiți spațiul destinat operatorului, pe parcursul operării mașinii.
- Fiți deosebit de atenți în apropierea pantelor sau a prăpăstiilor.
- Atenție la stabilitate.

Precauție! Pericol de a fi îngropat în șanțuri și gropi.

La operarea mașinii în șanțuri și gropi, pereții laterali se pot prăbuși din cauza vibrațiilor. Oamenii pot fi îngropați și răniți.

- Verificați stabilitatea pereților laterali înainte de a începe lucrul.
- Acordați o atenție deosebită pereților laterali din șanțuri și gropi.

Precauție! Risc de rănire a terților atunci când mașina este în funcțiune.

La operarea mașinii, oamenii din zona de lucru pot fi răniți.

- Nu lăsați utilajul să funcționeze nesupravegheat.
- Blocați zona de lucru larg și mențineți persoanele neautorizate la distanță.
- Persoanele, care trebuie să rămână în zona de lucru, trebuie să respecte o distanță minimă de 2 metri față de utilajul aflat în funcțiune.

Precauție! Risc de rănire la pornirea cu demarorul.

Manevrarea necorespunzătoare la pornire poate cauza rănirea operatorului sau a terților.

- Trageți mânerul demaror abia atunci când aveți suficient spațiu la dispoziție și nu se găsesc persoane în imediata apropiere.

4.8.2.1 Distanțele de siguranță

Indicație! Daune materiale datorate muncii neglijente.

Munca neatență poate deteriora conductele așezate în sol.

- Pe parcursul operării utilajului, aveți în vedere să nu fie deteriorați conductele de gaz, de apă sau electrice, precum și țevile.

Indicație! Daune materiale cauzate de vibrații.

Lucrările de compactare aproape de clădiri pot provoca daune la clădiri.

- Verificați în prealabil toate efectele și vibrațiile posibile asupra clădirilor din jur.
- Trebuie respectate prescripțiile și actele normative pentru măsurarea, evaluarea și reducerea emisiilor de vibrații, în special DIN 4150- 3.

Informație! Producătorul nu este răspunzător de nici o posibilă deteriorare a clădirilor.

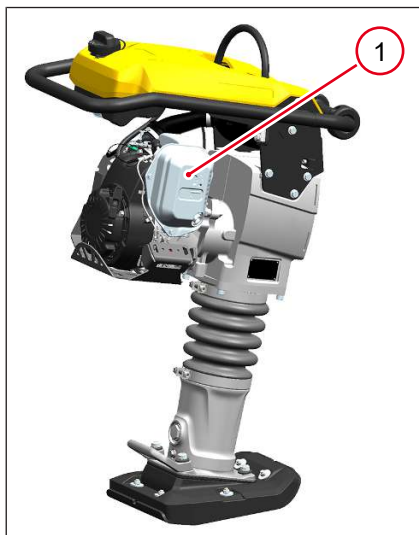
4.9 Dispozitive de siguranță

Dispozitivele de siguranță protejează operatorul utilajului de pericolele existente. Acestea sunt bariere (separarea dispozitivelor de protecție) sau alte măsuri tehnice care servesc la evitarea sau reducerea pericolelor.

Avertisment! Risc de rănire din cauza dispozitivelor de siguranță modificate sau îndepărtate.

Dispozitivele de siguranță modificate sau îndepărtate își pierd funcția de protecție. Ca urmare, oamenii pot fi răniți.

- Utilizați mașina numai atunci când dispozitivele de siguranță sunt corect instalate și sunt funcționale.
- Nu modificați sau nu înlăturați dispozitivele de siguranță.
- Refixați dispozitivele de siguranță și dispozitivele de protecție care au fost înlăturate pentru întreținere/service (de exemplu, protecția curelei trapezoidale).



Protecția împotriva arsurilor **1** protejează operatorul de contactul cu suprafețe fierbinți.

4

4.10 Service

Avertisment! Risc de rănire din cauza utilajelor defecte.

Mașinile care nu sunt sau sunt întreținute/reparate necorespunzător pot avea defecte care trec neobservate. Acest lucru poate cauza vătămări corporale și daune materiale.

- Respectați intervalele de întreținere conform planului de întreținere.
- Permiteți repararea sau întreținerea utilajului numai de către personalul de specialitate calificat.
- Lucrările care nu sunt enumerate în planul de întreținere trebuie efectuate de partenerul de service.
- Înlocuiți imediat piesele uzate sau deteriorate ale mașinii.
- Folosiți numai piese de schimb și accesorii originale. Siguranța în funcționare a utilajului este menținută în acest context.
- Realizați lucrările de întreținere într-un mediu curat și uscat (de exemplu, atelier).
- Înlocuiți imediat etichetele autocolante de securitate care lipsesc, sunt deteriorate sau ilizibile. Etichetele autocolante de siguranță sau cele cu indicații conțin informații importante pentru protecția operatorului.
- Mențineți utilajul curat.

Avertisment! Risc de rănire din cauza dispozitivelor de siguranță modificate sau îndepărtate.

Dispozitivele de siguranță modificate sau îndepărtate își pierd funcția de protecție. Ca urmare, oamenii pot fi răniți.

- Utilizați mașina numai atunci când dispozitivele de siguranță sunt corect instalate și sunt funcționale.
- Nu modificați sau nu înlăturați dispozitivele de siguranță.
- Refixați dispozitivele de siguranță și dispozitivele de protecție care au fost înlăturate pentru întreținere/service (de exemplu, protecția curelei trapezoidale).

Precauție! Risc de strivire/risc de arsuri când mașina funcționează.

Piesele mașinii în mișcare/rotire pot provoca o strivire. Piesele fierbinți ale mașinii pot provoca arsuri dacă sunt atinse.

- Această mașină nu poate fi întreținută, reparată, setată sau curățată în stare pornită.
- Opriți utilajul și lăsați-l să se răcească.

4.10.1 Îmbinări înșurubate

Precauție! Risc de rănire din cauza conexiunilor cu șuruburi lipsă sau slăbite.

Conexiunile cu șuruburi lipsă sau slăbite pot duce la slăbirea pieselor mașinii. Ca urmare, oamenii pot fi răniți.

- Toate îmbinările înșurubate trebuie să corespundă specificațiilor prescrise și să fie fix înșurubate împreună.
- Respectați cuplurile de strângere corecte.
- Nu este permis ca șuruburile și piulițele să fie deteriorate, îndoite sau deformat.
- Se va avea în vedere în mod special:
 - Piulițele autoblocante și șuruburile microcapsulate nu pot fi refolosite după desfacere. Efectul de asigurare se pierde.
 - Îmbinările înșurubate cu masă de asigurare (de exemplu Loctite) trebuie curățate după desfacere și prevăzute din nou cu adeziv înainte de reutilizare.

Informație! Respectați indicațiile producătorului masei de asigurare

4.11 Materiale consumabile

Avertisment! Pericol de arsuri cauzat de substanțele fierbinți de operare.

Materialele de operare pot deveni foarte fierbinți după o perioadă scurtă de funcționare. Contactul cu materiale fierbinți de operare poate duce la o opărire severă.

- Opriți utilajul și lăsați-l să se răcească.
- Utilizați mănuși de protecție.

Avertisment! Risc de incendiu și explozie din cauza agenților de curățare inflamabili.

Detergenții inflamabili pot provoca incendii și explozii. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- Nu curățați utilajul și componente cu benzină sau alți solvenți.

Precauție! Risc de afectare a sănătății.

Substanțele de operare pot conține toxine care pot afecta grav ochii, mucoasele și pielea la contact.

- Nu inhalați vaporii.
- Evitați contactul cu ochii și contactul cu pielea.
- La manevrarea materialelor consumabile purtați întotdeauna ochelari de protecție și mănuși de protecție.
- Consultați imediat un medic dacă materialele de operare vă intră în ochi.
- În cazul contactului cu pielea, spălați pielea imediat cu apă și săpun.
- Nu mâncați sau nu consumați băuturi pe parcursul lucrului cu consumabilele.

Indicație! Pericol de deteriorare a mașinii.

Materialele consumabile cu impurități (de exemplu, murdărie, apă) pot duce la uzura prematură sau la defectarea utilajului.

- Nu contaminați materialele de operare.
- Înlocuiți materialele de operare contaminate.
- În cazul în care se scurg consumabilele din utilaj, nu îl mai utilizați și solicitați imediat repararea acestuia de către partenerul de service.

Mediu Pericol de deteriorare a mediului.

Substanțele de operare care pătrund în pământ, în apa freatică sau în sistemul de canalizare pot provoca daune mediului.

- Îmbrăcați suprafața de lucru cu folie impermeabilă.
- Folosiți recipiente de colectare pentru substanțele de operare vechi.
- Eliminați consumabilele înlocuite sau vărsate ca deșeu, conform prevederilor în vigoare referitoare la protecția mediului.
- Curățați utilajul într-un loc adecvat, unde se poate colecta apa reziduală murdară în mod ecologic.
- Colectați apa contaminată și eliminați-o în mod ecologic.

4.12 Motor cu combustie internă

Avertisment! Risc de incendiu din cauza pieselor fierbinți ale motorului și a combustibilului.

Piese fierbinți ale motorului pot aprinde combustibilul și materialele combustibile. Acest lucru poate provoca arsuri severe oamenilor și daune materiale.

- Aveți în vedere ca instalația de evacuare a gazelor de eșapament a motorului să fie lipsită de elemente inflamabile.
- Înainte de alimentare, opriți motorul și lăsați-l să se răcească.
- Nu vărsați combustibilul, iar dacă acesta este totuși vărsat, ștergeți imediat.
- Nu utilizați spray-uri pentru asistență la pornire. Acestea pot cauza rateuri de aprindere, precum și daune ale motorului.

Precauție! Risc de arsuri din cauza pieselor fierbinți ale motorului.

Suprafața motorului și instalația de evacuare a gazelor se pot încălzi foarte puternic după o perioadă scurtă de timp. Persoanele pot suferi arsuri la contact.

- Opriți motorul și lăsați-l să se răcească.

Indicație! Deteriorări ale mașinii din cauza combustibilului incorect, contaminat și cu scurgeri.

- Utilizați sortimentul de combustibil corect.
- Respectați raporturile de amestecare prescrise pentru motoarele în doi timpi.
- Utilizați mijloace de umplere curate la alimentare.
- Verificați motorul înainte de începerea lucrului, cu privire la neetanșeități și fisuri la conductele de combustibil, la rezervor și capac.
- Nu puneți în funcțiune motoarele defecte. Înlocuiți imediat piesele defecte.

Indicație! Deteriorări ale mașinii din cauza turației motorului reglate incorect.

- Turația presetată a motorului nu trebuie modificată. Aceasta poate duce la deteriorarea motorului.

5 Descrierea utilajului

5.1 Plăcuțe de tip și etichete autocolante

5.1.1 Plăcuță de tip

O plăcuță de identificare este atașată permanent la mașină.

Alte plăcuțe tip

În plus, următoarele componente ale mașinii au propria plăcuță tip:

- Motor cu combustie internă

Simboluri de pe plăcuța de tip

Diverse simboluri și marcaje pentru aprobările naționale și internaționale pot fi afișate pe sau lângă plăcuța de identificare.

5.1.1.1 Marcarea utilajului

Datele de pe plăcuța de caracteristici

Plăcuța de caracteristici conține indicații care identifică acest utilaj în mod univoc. Aceste indicații sunt necesare pentru comandarea pieselor de schimb și în cazul solicitărilor de informații referitoare la situații tehnice.

Introduceți datele referitoare la utilaj în următorul tabel:

Denumirea	Indicațiile dumneavoastră
Grupă - Tip	
Număr material (Nr. mat.)	
Versiune utilaj (versiune)	
Număr utilaj (nr. utilaj)	
An de fabricație	

5.1.1.2 Identificareaq utilajului

Tipul mașinii este indicat pe placă de fabricație și este alcătuit după cum urmează:

	
D	Diesel
B	Benzină
A	Acumulator
S	Compactor (serie constructivă)
xx	Categorie de greutate
yy	Tip de propulsie

A	Honda
B	Briggs & Stratton
F	Farymann
H	Hatz
L	Lombardini
Y	Yanmar
s	Plutitor
l	Low stroke
b	Interfață de comunicare
e	Zero Emission
nn	Lățime compactor [cm]
X	OEM
XX	Variantă tipică țării. US

5.1.2 Etichete autocolante de siguranță și indicare

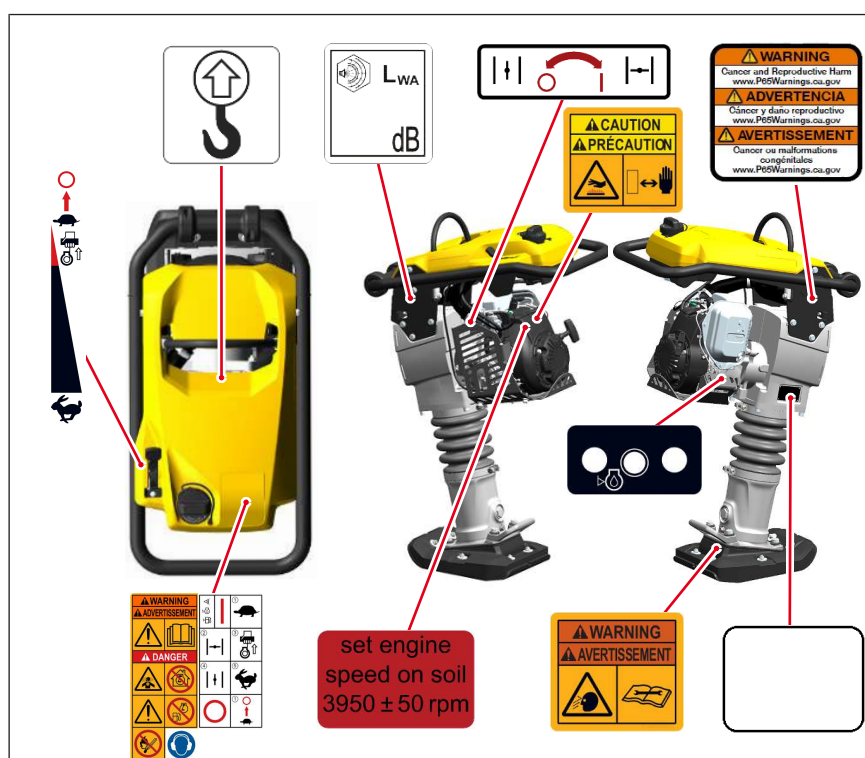


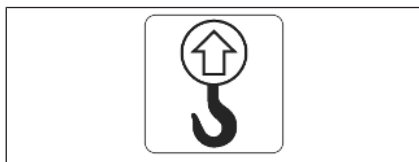
⚠️ AVERTISMENT

Pericol de vătămare cauzat de etichete autocolante și plăcuțe lipsă sau deteriorate!

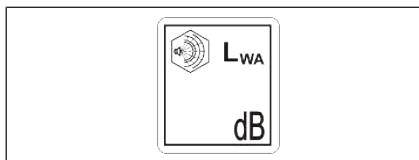
Etichetele de siguranță conțin informații importante pentru protecția operatorului.

- ▶ Toate indicațiile de siguranță, avertizare și utilizare de pe utilaj trebuie păstrate într-o stare ușor lizibilă.
- ▶ Etichetele autocolante și plăcuțele care lipsesc, sunt deteriorate și ilizibile se înlocuiesc imediat.

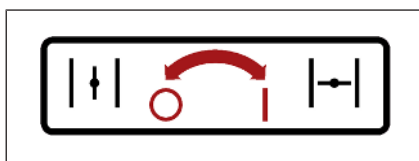




Ridicați utilajul numai de suspensia centrală, cu un dispozitiv de ridicare verificat și mijloace de fixare (cârlig pentru greutate de siguranță).



Nivel de putere acustică garantat.



Activare choke.

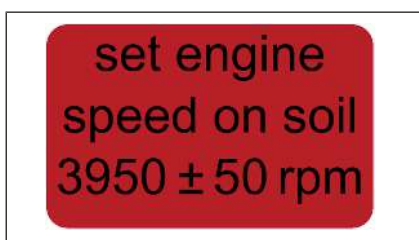


Eliberați ușor capacul pentru ca arcul să nu sară.
Citiți instrucțiunile de reparare.



Atenție pericol de accidentare

- Pericol de arsuri din cauza suprafeței fierbinți!
- Mențineți distanța.



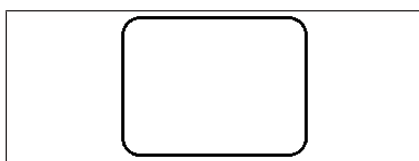
Turația motorului se reglează în zona de lucru la 3950 ± 50 rpm cu sarcină.



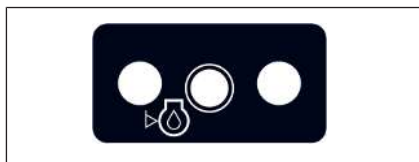
Avertisment privind afecțiunile de sănătate

AVERTISMENT! CALIFORNIA: Propoziția 65 (Legea 1986 privind substanțele otrăvitoare și apa potabilă sigură)

Informații suplimentare: www.P65Warnings.ca.gov

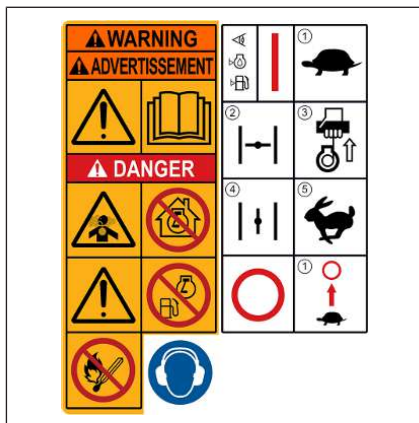


Plăcuță de tip.



Afișaj protecție lipsă de ulei.

- Dacă există o lipsă de ulei, se aprinde matorul pentru protecția uleiului scăzut.
- Dacă lipsește ulei, motorul nu poate fi pornit.



Pericol de asfixiere

Motoarele emit monoxid de carbon.

Nu utilizați mașina în încăperi.

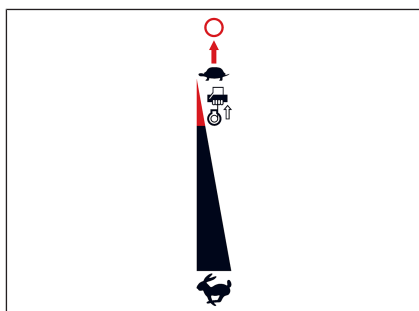
Nu sunt admise scântei, flăcări sau obiecte de care ard în apropierea mașinii.

Dezactivați utilajul înainte de a adăuga combustibil.

Utilizați o protecție auditivă.

Citiți manualul de utilizare.

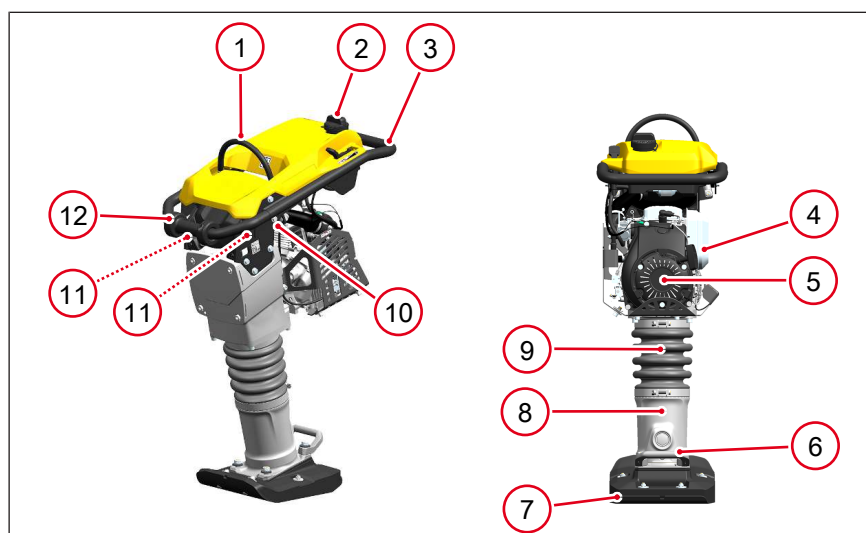
Instrucțiuni pe scurt Pornire-Opre.



Poziții manetă de accelerație

- Broască țestoasă = ralanti / turație mică a motorului.
- Iepure = viteză mare / turație rapidă a motorului

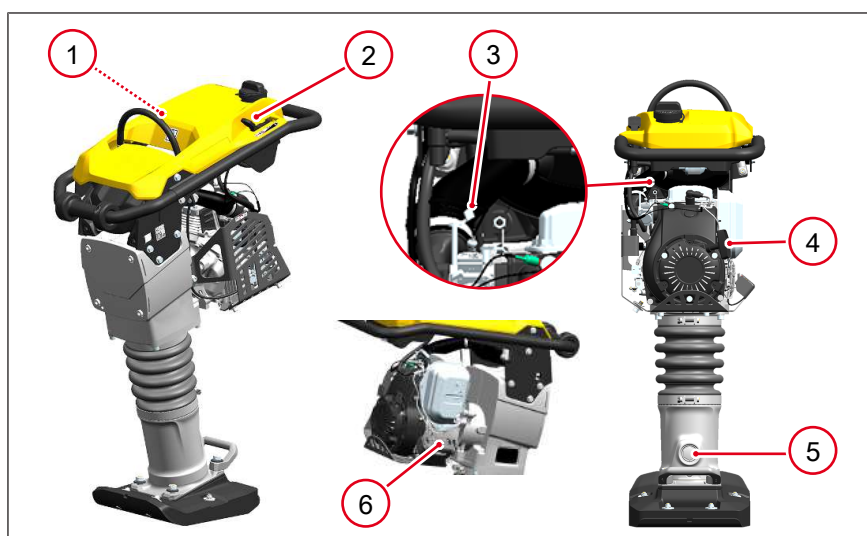
5.2 Componente



- 1 Suspensie centrală
- 2 Rezervor de combustibil
- 3 Cadru de ghidare
- 4 Sistem de evacuare

- | | |
|----|--------------------------------|
| 5 | Motor de acționare |
| 6 | Mâner |
| 7 | Placa piciorului de compactare |
| 8 | Sistem de compactare |
| 9 | Burduf |
| 10 | Amortizor de oscilații |
| 11 | Rolă de transport |
| 12 | Filtru de aer |

5.3 Elemente de operare



- | | |
|---|--|
| 1 | Modul EquipTrack |
| 2 | Pârghia de accelerație |
| 3 | Maneta dispozitivului de șoc |
| 4 | Mâner de pornire |
| 5 | Geam de vizualizare |
| 6 | Bec de control Protecție lipsă de ulei |

5.4 App

5.4.1 Aplicația WackerNeuson

Aplicația gratuită WackerNeuson App vă oferă posibilitatea să accesați datele mașinii prin intermediul unei conexiuni Bluetooth® Low Energy.

Conectați mașina cu WackerNeuson App pentru a avea acces la toate funcțiile WackerNeuson App.

Informații de autorizare specifice țării pentru dispozitivul cu unde radio și instrucțiuni de montaj specifice mașinii pentru EquipTrack Modul sunt cuprinse în WackerNeuson App.



WackerNeuson App în AppleAppStore.



WackerNeuson App în GooglePlayStore.

6 Transportul

6.1 Indicații de siguranță privind transportul



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de cădere!

O mașină aflată în cădere poate cauza vătămări grave, de exemplu vânătăi.

- ▶ Purtați echipament de protecție (mănuși, încălțăminte de protecție).
- ▶ Utilizați numai dispozitive de ridicare și echipamente de fixare (cârlige de siguranță) adecvate și verificate, cu o capacitate portantă suficientă.
- ▶ Ridicați echipamentul numai de suspensia centrală.
- ▶ Asigurați fiabil echipamentul la dispozitivul de ridicare.
- ▶ Nu ridicați mașina de cadrul de ghidare.
- ▶ La ridicare, părăsiți zona periculoasă și nu staționați sub încărcăturile oscilante.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de incendiu din cauza combustibilului!

Combustibilul scurs se poate aprinde și poate cauza arsuri.

- ▶ Înainte de efectuarea transportului goliți rezervorul de combustibil.



⚠️ PRECAUȚIE

Pericol de rănire din cauza căderii mașinii!

- ▶ Asigurați utilajul împotriva răsturnării, căderii sau alunecării, de exemplu într-un recipient închis.
- ▶ Utilizați încălțăminte de siguranță.



Informație

Scurgerea combustibilului!

În timpul transportului, combustibilul poate ieși prin supapa de presiune.

- ▶ Scurgeți sistemul de alimentare cu combustibil înainte de transport.
- ▶ Respectați prevederile de transport pentru materiale periculoase și directivele naționale de siguranță.

6.2 Condiții preliminare și lucrări pregătitoare

- Opiți motorul și lăsați-l să se răcească.
- Goliți combustibilul [consultați Întreținerea la pagina 42](#)

6.3 Ridicarea echipamentului



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de strivire!

Sunt posibile striviri ale mâinilor și picioarelor.

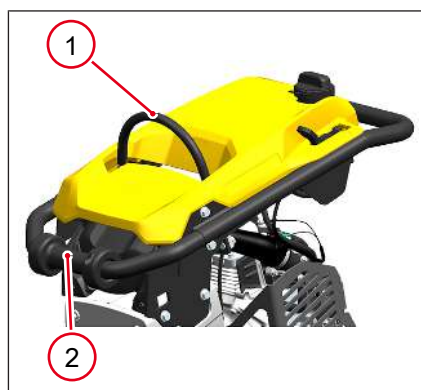
- ▶ Lucrați cu atenție.
- ▶ Utilizați încălțăminte de siguranță.
- ▶ Utilizați mănuși de siguranță.



NOTĂ

Notă cu privire la procesul de ridicare!

- ▶ Desemnați un îndrumător experimentat pentru un proces de ridicare sigur.



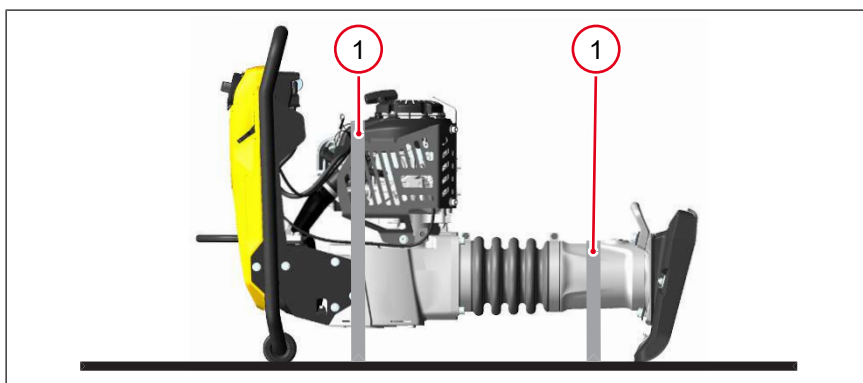
1. Prindeți echipamentul de fixare adecvat la suspensia centrală 1.
2. Încărcați utilajul în sau pe vehiculul de transport.
3. Așezați mașina înaintea pe rola de transport 2.

6.4 Legarea utilajului



NOTĂ

Utilizați covorașe antiderapante pentru asigurarea încărcăturii.



1. Strângeți mașina pe mijlocul de transport așa cum se indică.
 2. Strângeți chingile 1 peste mașină.
- ⇒ Utilajul este asigurat împotriva rostogolirii, alunecării și răsturnării.

7 Punere în funcțiune

7.1 Instrucțiuni de siguranță referitoare la funcționare



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de răsturnare!

Vătămări grave cauzate de alunecarea sau răsturnarea utilajului.

- ▶ Asigurați suficientă stabilitate.
- ▶ Asigurați utilajul întotdeauna împotriva răsturnării.
- ▶ Așezați utilajul pe o suprafață netedă cu un substrat solid.



⚠️ AVERTISMENT

Manevrarea necorespunzătoare poate duce la vătămări sau daune materiale semnificative.

- ▶ Vă rugăm citiți și respectați toate instrucțiunile de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de vătămare a auzului cauzată de depășirea limitei de zgomot admise la nivel național!

Lucrul cu echipamentul fără protecție auditivă poate duce în timp la vătămări ale auzului.

- ▶ Purtați protecție auditivă.
- ▶ Lucrați cu atenție sporită și cu precauție cu protecție auditivă.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de vătămare generat de dispozitivele de siguranță inexistente sau nefuncționale!

- ▶ Utilizați utilajul numai dacă dispozitivele de siguranță sunt montate corect și funcționează.
- ▶ Nu modificați sau nu înlăturați dispozitivele de siguranță.



⚠️ PRECAUȚIE

Pericol de afectare a sănătății din cauza vibrațiilor!

Afectarea corpului prin vibrații.

- ▶ Faceți pauze regulat.



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de vătămări din cauza unui utilaj deplasat necontrolat!

- ▶ Țineți utilajul întotdeauna ferm cu ambele mâini și mențineți o postură stabilă.
- ▶ Utilizați încălțăminte de siguranță.



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de strivire!

Sunt posibile striviri ale mâinilor și picioarelor.

- ▶ Lucrați cu atenție.
- ▶ Utilizați încălțăminte de siguranță.
- ▶ Utilizați mănuși de siguranță.



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de vătămare și daune materiale din cauza reculurilor!

Pe suprafețele dure sau greu modelabile pot apărea vătămări și daune materiale din cauza reculurilor puternice.

- ▶ Evitați suprafețele dure sau greu modelabile.
- ▶ Țineți întotdeauna mașina cu ambele mâini.



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de prăbușire și vărsare!

În timpul lucrului pe marginea șanțurilor, râpelor, pantelor, pe muchiile de șanțuri există pericol de vătămare din cauza prăbușirii sau vărsării.

- ▶ Aveți grijă la pereții laterali și la stabilitatea acestora.
- ▶ Atenție la stabilitate.

7.2 Verificări înainte de punerea în funcțiune



Informație

Informații și descrieri detaliate, [consultați Întreținerea la pagina 42.](#)

Efectuați următoarele verificări:

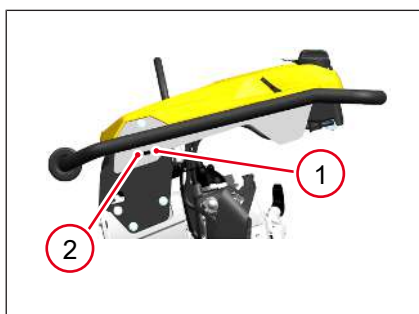
- Verificați utilajul și componentele pentru deteriorări.
 - Nu puneți în funcțiune utilaje deteriorate. Solicitați de îndată remedierea defectelor și deficiențelor.
- Verificați nivelul combustibilului.
- Verificați conductele de combustibil cu privire la etanșeitate.
- Verificați nivelul uleiului de motor.
- Verificați demarorul de inversare.
- Verificați fixarea fermă a îmbinărilor înșurubate.
- Verificați elementele de operare în privința funcționării.

7.3 Reglarea înălțimii pentru etrierul de ghidaj



Informație

Alternativ, fixați șurubul cu adeziv lichid, de exemplu Omnifit 100 M, înainte de a-l înșuruba.



În funcție de selecția găurilor existente se poate modifica înălțimea etrierului de ghidaj.

1. Scoateți șurubul din gaura din spate **1**.
2. Înșurubați un șurub nou cu un strat Precote în orificiul frontal **2**.
Cuplu de strângere 31 Nm.

7.4 Punerea în funcțiune



⚠ PRECAUȚIE

Țeavă de eșapament fierbinte!

Atingerea poate duce la arsuri.

- ▶ Utilizați utilajul numai dacă dispozitivele de siguranță sunt montate corect.
- ▶ Nu modificați sau nu înlăturați dispozitivele de siguranță.



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de accidentare la pornire!

Manevrarea improprie la pornire poate duce la vătămări minore.

- ▶ Trageți mânerul demaror abia atunci când aveți suficient spațiu la dispoziție și nu se găsesc persoane în imediata apropiere.



NOTĂ

Deteriorarea motorului din cauza manipulării necorespunzătoare!

Manipularea necorespunzătoare poate duce la deteriorarea motorului.

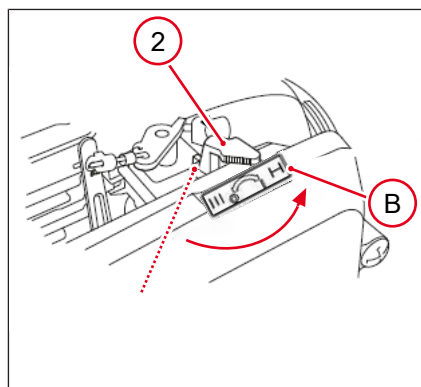
- ▶ Nu scoateți mânerul demarorului până la capăt.
- ▶ Lăsați mânerul de pornire să se ruleze încet.

7.5 Mașina pornește.

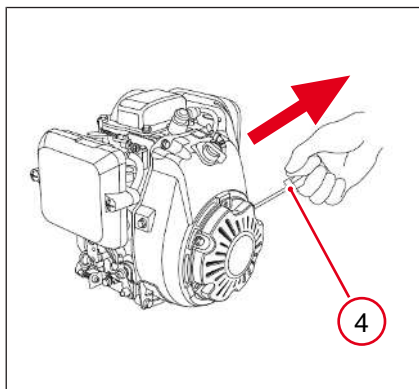


✓ Mașina stă pe o suprafață plană.

1. Țineți mașina de ghidon.
2. Aduceți maneta de accelerație **1** în poziția **B**.
⇒ Robinetul de combustibil se deschide automat.



3. La motorul rece se pune maneta choke **2** în poziția **B**.
⇒ Choke este activat.



4. Trageți ușor mânerul demarorului⁴ al demarorului invers, până când simțiți rezistență.
5. Trageți ferm mânerul demarorului în direcția săgeții.
6. Reintroduceți încet mânerul demaror.
 - ⇒ Motorul funcționează.
 - ⇒ Dacă se aprinde becul de control al protecției de ulei scăzut, motorul nu va porni.
7. Completați cu ulei de motor. Pentru specificațiile de ulei [consultați Date tehnice la pagina 58](#) și [consultați Întreținerea la pagina 42](#).



8. Lăsați motorul să se încălzească scurt.
9. Puneți maneta de accelerație **1** în poziția **C**.
10. Activare choke.
 - ⇒ Vibrațiile încep pe direcția înainte.

8 Operare

8.1 Operarea utilajului



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de vătămări din cauza unui utilaj deplasat necontrolat!

- ▶ Țineți utilajul întotdeauna ferm cu ambele mâini și mențineți o postură stabilă.
- ▶ Utilizați încălțăminte de siguranță.



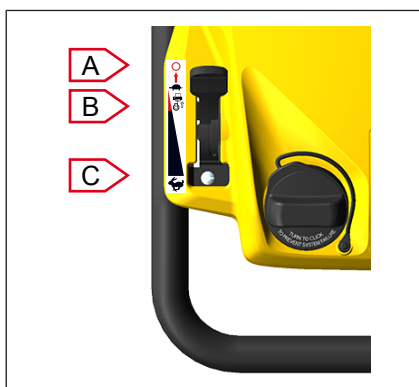
- Poziția adecvată a operatorului este în spatele utilajului.
- Ghidați și operați utilajul de la cadrul de ghidare.
- Lăsați utilajul să meargă singur înainte. Nu folosiți forța musculară pentru a mișca înainte sau înapoi.
- Pentru un control optim, o putere maximă și vibrații minime la mâini și brațe, țineți bine de cadrul de ghidare stânga și dreapta.
- Pentru evitarea pagubelor la utilaj, nu așezați pe o parte când este pornit.
- La materiale mai mari trebuie să procedați cu grijă. Pentru a evita uzura extremă a plăcii de compactare, lăsați-o să stea întotdeauna paralele pe solul care trebuie compactat.

8.1.1 Compactare material



1. Ghidați aparatul cu ambele mâini pe ghidon **1**.
2. Acționați accelerația **2** până când se atinge viteza dorită.
3. Când materialul este compactat, mutați clapeta de accelerație în poziția **A**.
⇒ Mașina se oprește.
4. Ridicați și transferați mașina.

8.2 Alegeți viteza



Poziție A: stop, utilajul este oprit.

Poziția B: ralanti.

Poziția C: accelerație maximă, viteză mare de conducere.

8.3 Scoaterea din funcțiune



⚠ AVERTISMENT

Pericol de incendiu din cauza combustibilului!

Combustibilul scurs se poate aprinde și poate cauza arsuri.

- ▶ Fixați maneta de accelerație complet în poziția finală după funcționare.
- ▶ Lăsați utilajul să se răcească.



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de arsuri din cauza suprafețelor fierbinți!

Mașina, motorul și evacuarea se pot încălzi rapid după scurt timp, contactul cu pielea poate provoca arsuri severe.

- ▶ Lăsați întotdeauna mașina, motorul și evacuarea să se răcească după utilizare.
- ▶ În cazul în care faza de răcire nu poate fi respectată (de ex. datorită unei situații de urgență) utilizați mănușile de protecție termorezistente.



✓ Mașina stă pe o suprafață plană.

1. Aduceți maneta de accelerație **1** în poziția **A**.
 - ⇒ Robinetul de combustibil se închide automat.
 - ⇒ Mașina se oprește.
 2. Lăsați utilajul să se oprească complet.
 3. Lăsați utilajul și motorul să se răcească.
- ⇒ Mașina este scoasă din funcțiune.

9 Întreținerea

9.1 Indicații de siguranță referitoare la întreținere



⚠️ AVERTISMENT

Manevrarea necorespunzătoare poate duce la vătămări sau daune materiale semnificative.

- ▶ Vă rugăm citiți și respectați toate instrucțiunile de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de otrăvire prin inhalarea gazelor de eșapament!

Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon otrăvitor, care poate duce la pierderea cunoștinței sau deces.

- ▶ Lucrările de întreținere trebuie efectuate numai cu motorul oprit și cu utilajul scos din funcțiune.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de incendiu și explozie din cauza combustibilului și a vaporilor de combustibil!

Combustibilul și vaporii de combustibil se pot aprinde sau incendia și pot cauza arsuri grave.

- ▶ Nu fumați.
- ▶ Nu alimentați în apropierea unui foc deschis.
- ▶ Înainte de alimentare, opriți motorul și lăsați-l să se răcească.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de vătămare generat de dispozitivele de siguranță inexistente sau nefuncționale!

- ▶ Utilizați utilajul numai dacă dispozitivele de siguranță sunt montate corect și funcționează.
- ▶ Nu modificați sau nu înlăturați dispozitivele de siguranță.



⚠️ PRECAUȚIE

Pericol de arsuri din cauza suprafețelor fierbinți!

Mașina, motorul și evacuarea se pot încălzi rapid după scurt timp, contactul cu pielea poate provoca arsuri severe.

- ▶ Lăsați întotdeauna mașina, motorul și evacuarea să se răcească după utilizare.
- ▶ În cazul în care faza de răcire nu poate fi respectată (de ex. datorită unei situații de urgență) utilizați mănușile de protecție termorezistente.



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de afectare a sănătății din cauza agenților tehnologici!

- ▶ Nu inhalați vaporii.
- ▶ Evitați contactul cu pielea și cu ochii.



NOTĂ

Deteriorare mecanică din cauza apei infiltrate!

Pătrunderea apei poate deteriora componentele electrice de comandă sau componentele utilajului.

Pătrunderea umidității poate duce la defectarea completă a utilajului.

- ▶ Nu curățați echipamentul utilizând curățătorul sub înaltă presiune sau cu jet de aburi!
- ▶ Folosiți o cârpă pentru a îndepărta apa care a intrat (de exemplu, din cauza ploii) și apoi lăsați mașina să se usuce.
- ▶ Utilizați numai lavete uscate și curate.



NOTĂ

Deteriorări ale motorului din cauza funcționării motorului fără filtru de aer!

În cazul utilizării motorului fără filtru de aer, uzura acestuia crește semnificativ.

- ▶ Nu lăsați motorul să funcționeze fără filtrul de aer sau fără capacul filtrului de aer.



Mediu înconjurător

Poluarea solului din cauza carburanților scurși sau vărsați.

- ▶ Îmbrăcați suprafața de lucru cu folie impermeabilă.
- ▶ Folosiți recipiente de colectare pentru carburanți.
- ▶ Eliminați carburanții în mod ecologic conform prevederilor legale în vigoare.

9.2 Plan de întreținere

Lucrări de întreținere la mașină	Zilnic (înainte de utilizare)	Semestrial sau la fiecare 100 de ore	Anual sau la fiecare 200 de ore
Curățați utilajul.	•		
Control vizual privind integritatea.	•		
Controlul vizual privind defecțiunile.	•		
Verificați nivelul de umplere cu ulei și eventual completați: • Sistem de compactare	•		
Verificați conexiunile înșurubate ale plăcuței piciorușului, strângeți-le dacă este necesar.	•		

Lucrări de întreținere la mașină	Zilnic (înainte de utilizare)	Semestrial sau la fiecare 100 de ore	Anual sau la fiecare 200 de ore
Verificați lamelele de răcire și curățați dacă este necesar	•		
Verificați suspensia centrală în privința uzurii, deteriorării sau utilizării necorespunzătoare și schimbați după caz.	•		
Verificați demarorul, curățați dacă este necesar.*	•		
Schimb de ulei: • Sistem de compactare			• ¹
¹ Schimbați uleiul după primele 50 de ore			
*Solicitați efectuarea acestor lucrări de către partenerul de service.			

Lucrările de întreținere la motor	Zilnic (înainte de utilizare)	Semestrial sau la fiecare 100 de ore	Anual sau la fiecare 200 de ore
Verificați nivelul uleiului de motor.	•		
Verificarea conductelor de combustibil.	•		
Verificați filtrul de aer, înlocuiți-l dacă este necesar.		•	
Schimbați uleiul de motor.		• ¹	
Curățați filtrul de combustibil, înlocuiți-l dacă este necesar.		•	
Verificați bujia și reglați-o.		•	
Schimbați bujia.			•
Verificați jocul supapei, reglați dacă este necesar.*			•
Verificați turația de ralanti și reglați-o.*			•
Verificați cureaua de distribuție.*			• ²
Curățați camera de ardere.*			• ²
¹ Primul schimb de ulei după primele 20 de ore sau după o lună.			
² Efectuați la fiecare 300 de ore.			
*Solicitați efectuarea acestor lucrări de către partenerul de service.			
** Dacă există o pierdere de performanță, verificați filtrul de aer înainte de termen.			

9.3 Lucrări de întreținere

9.3.1 Efectuarea lucrărilor pregătitoare

1. Așezați utilajul pe o suprafață netedă.
2. Scoateți mașina din funcțiune.
3. Lăsați utilajul să se răcească.

9.3.2 Curățarea utilajului

La curățare respectați următoarele:

1. Curățați mașina cu aer comprimat.
2. Curățați fantele de ventilare cu mijloace auxiliare adecvate nemetalice.
3. Ștergeți carcasa cu o lavetă umedă și curată.

Control vizual după curățare:

1. Verificați cablurile și conductele privind deteriorări și scurgeri.
 2. Verificați îmbinările cu șuruburi.
 3. Verificați toate indicațiile de siguranță, de avertizare și de operare cu privire la integralitate.
- ⇒ Etichetele autocolante și plăcuțele care lipsesc, sunt deteriorate și ilizibile se înlocuiesc imediat.
- ⇒ Remediați imediat defectele constatate.

9.3.3 Completați cu combustibil



⚠ AVERTISMENT

Pericol de incendiu și explozie din cauza combustibilului și a vaporilor de combustibil!

Combustibilul și vaporii de combustibil se pot aprinde sau incendia și pot cauza arsuri grave.

- ▶ Nu fumați.
- ▶ Nu alimentați în apropierea unui foc deschis.
- ▶ Înainte de alimentare, opriți motorul și lăsați-l să se răcească.

9

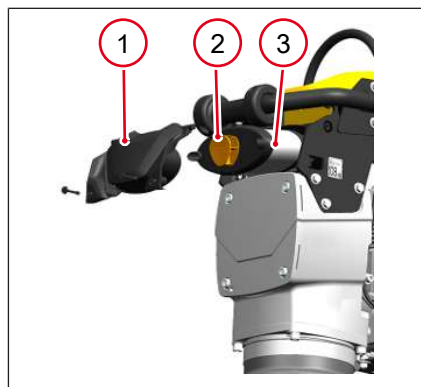


- ✓ Mașina este scoasă din funcțiune.
- 1. Îndepărtați impuritățile.
- 2. Deschideți încet capacul rezervorului 1 .
 - ⇒ Orice exces de presiune poate fi evacuat încet.
- 3. Completați cu combustibil până la marginea inferioară a ștuțului de umplere.
 - ⇒ Specificații despre combustibil [consultați Date tehnice la pagina 58](#)
- 4. Închideți etanș bușonul rezervorului.

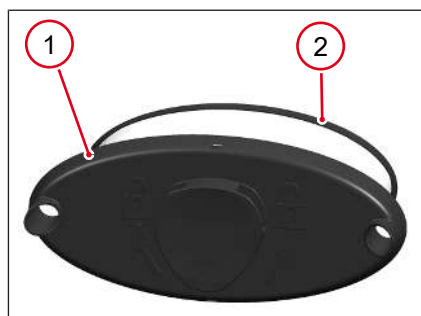
9.3.4 Golirea sistemului de combustibil

1. Îndepărtați impuritățile.
2. Deschideți capacul de închidere.
3. Pompați combustibilul într-un recipient sau rezervor adecvat, de ex. cu o pompă cu sucțiune cu vidare.
4. Închideți etanș capacul de închidere.
5. Porniți motorul și lăsați-l să meargă în gol, până ce combustibilul din carburator este consumat și motorul se oprește.

9.3.5 Verificați filtrul de aer și schimbați



1. Îndepărtați capacul filtrului de aer 1 .
2. Deșurubați butonul șurubului 2 de pe inserția filtrului de aer 3 .
3. Trageți inserția filtrului de aer din carcasa filtrului.



1. Verificați ambele garnituri 1 și 2, elementul de filtrare și inserția filtrului de aer în privința deteriorărilor. Schimbați în caz de deteriorare.
2. Ștergeți carcasa filtrului cu o cârpă.
3. Nu utilizați aer sub presiune!
4. Introduceți inserția de filtrare în carcasa filtrului.
5. Strângeți șurubul de pe inserția filtrului de aer.
6. Montați capacul filtrului de aer.

9.3.6 Verificarea și completarea nivelului de ulei la sistemul de demolare

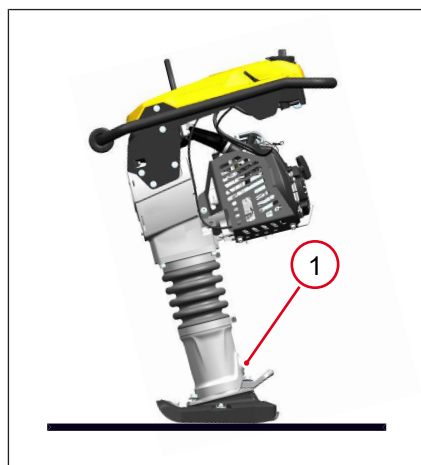


NOTĂ

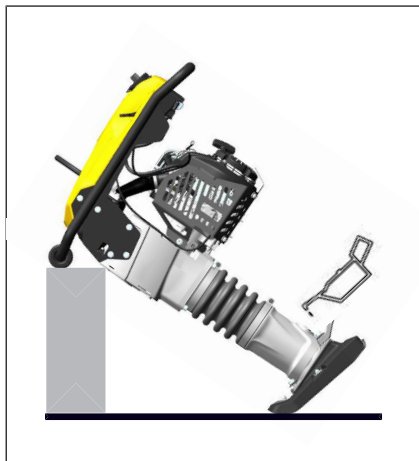
Deteriorarea utilajului din cauza nivelului incorect de ulei!

Un nivel al uleiului prea ridicat poate conduce la o blocare hidraulică a sistemului de compactare. Aceasta poate duce la o funcționare greșită și defecțiuni la sistemul de compactare.

- Sistemul de compactare nu trebuie supra-umplut cu ulei.



- ✓ Utilajul este scos din funcțiune și s-a răcit.
- ✓ Lăsați mașina să stea în poziție verticală și stabilă timp de cel puțin 15 minute.
- 1. Îndepărtați murdăria din zona vizorului 1 .
- 2. Verificați nivelul uleiului la vizorul pentru ulei.
⇒ Nivelul de ulei trebuie să fie între $\frac{1}{2}$ și $\frac{3}{4}$.
- 3. La nevoie umpleți din nou cu ulei [consultați Date tehnice la pagina 58](#).



Completarea nivelului de ulei la sistemul de demolare

1. Aplecați mașina spre față pentru a avea acces la vizorul pentru ulei.
2. Asigurați utilajul în această poziție.
3. Deșurubați vizorul.
4. Curățați filetul de pe vizor.
5. Completați uleiul prin orificiul din vizor de pe carcasă.
6. Înșurubați vizorul.



7. Puneți mașina pe verticală și în mod stabil pentru a verifica nivelul uleiului.
8. Dacă este necesar, completați uleiul, până la un nivel între $\frac{1}{2}$ și $\frac{3}{4}$ în vizor.
9. Strângeți din nou vizorul. Cuplu de strângere 10 Nm.
10. Ștergeți zona vizorului cu o lavetă curată.

9.3.7 Schimbarea uleiului la sistemul de demolare



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de arsuri cauzat de substanțele fierbinți de operare!

Substanțele fierbinți de operare pot cauza opărirea pielii.

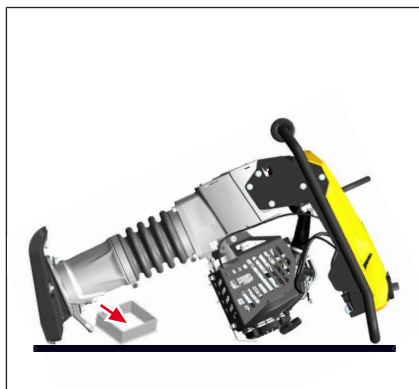
- ▶ Opriți utilajul și lăsați-l să se răcească.
- ▶ Utilizați mănuși de protecție.



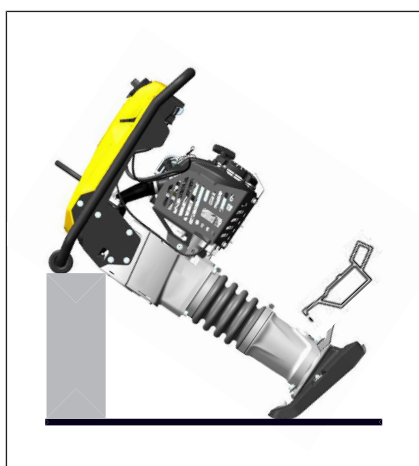
Mediu înconjurător

Poluarea solului din cauza carburanților scurși sau vărsați.

- ▶ Îmbrăcați suprafața de lucru cu folie impermeabilă.
- ▶ Folosiți recipiente de colectare pentru carburanți.
- ▶ Eliminați carburanții în mod ecologic conform prevederilor legale în vigoare.



- ✓ Impuritățile sunt înlăturate.
- ✓ Așezați un recipient adecvat pentru golirea uleiului uzat.
- 1. Deșurubați vizorul.
- 2. Curățați filetul de pe vizorul de ulei.
- 3. Aplecați utilajul spre spate, până când acesta stă pe cadrul de ghidare.
- 4. Lăsați uleiul vechi să se scurgă.



- 5. Aplecați înainte utilajul și asigurați-l în această poziție.
- 6. Completați uleiul prin orificiul din vizor de pe carcasă, [consultați Date tehnice la pagina 58](#).
- 7. Înșurubați vizorul.



- 8. Puneți mașina pe verticală și în mod stabil pentru a verifica nivelul uleiului.
- 9. Dacă este necesar, completați uleiul, până la un nivel între $\frac{1}{2}$ și $\frac{3}{4}$ în vizor.
- 10. Strângeți din nou vizorul. Cuplu de strângere 10 Nm.
- 11. Ștergeți zona vizorului cu o lavetă curată.

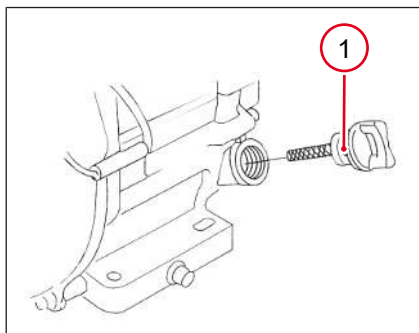
9.3.8 Verificarea și completarea nivelului de combustibil al motorului



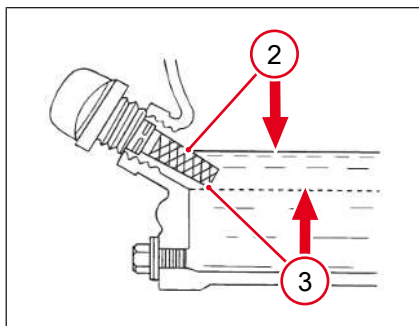
NOTĂ

Pericol de deteriorare a motorului!

- Realizați schimbul de ulei numai cu motorul încălzit la temperatura de regim.
- Utilizați numai ulei de motor care are specificațiile corespunzătoare, [consultați Date tehnice la pagina 58](#).



- ✓ Impuritățile sunt înlăturate.
- 1. Utilajul trebuie să stea orizontal.
- 2. Desfaceți joa de nivel a uleiului de motor **1**.
- 3. Ștergeți joa de nivel a uleiului de motor cu o lavetă curată și care nu lasă scame.



- 4. Introduceți joa de nivel a uleiului de motor.
- 5. Scoateți joa de nivel a uleiului de motor.
- 6. Verificați nivelul uleiului de motor.
 - ⇒ Dacă nivelul uleiului se află sub limita de umplere **3**, completați eventual cu ulei de motor, [consultați Date tehnice la pagina 58](#).
- 7. Umpleți cu ulei de motor până la limita superioară de umplere **2**, nu umpleți în exces.
- 8. Strângeți din nou joa de nivel a uleiului de motor.

9.3.9 Schimbarea uleiului de motor



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de arsuri cauzat de substanțele fierbinți de operare!

Substanțele fierbinți de operare pot cauza opărirea pielii.

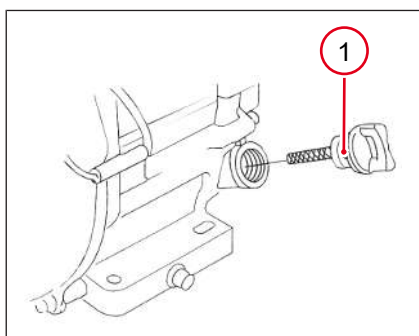
- ▶ Opiți utilajul și lăsați-l să se răcească.
- ▶ Utilizați mănuși de protecție.



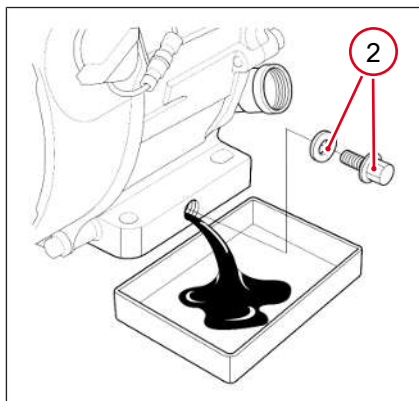
Mediu înconjurător

Poluarea solului din cauza carburanților scurși sau vărsați.

- ▶ Îmbrăcați suprafața de lucru cu folie impermeabilă.
- ▶ Folosiți recipiente de colectare pentru carburanți.
- ▶ Eliminați carburanții în mod ecologic conform prevederilor legale în vigoare.

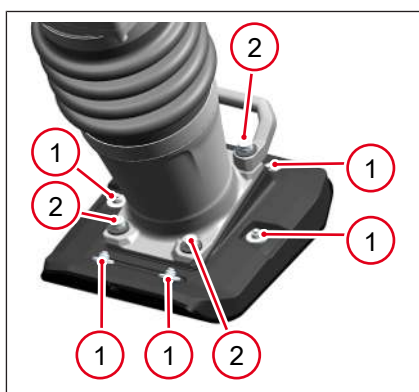


- ✓ Impuritățile sunt înlăturate.
- ✓ Așezați un recipient adecvat pentru golirea uleiului uzat.
- 1. Desfaceți joa de ulei **1**.



2. Desfaceți bușonul de golire a uleiului de motor cu garnitura inelară 2.
3. Lăsați uleiul vechi să se scurgă.
4. Strângeți bușonul de golire cu o nouă garnitură inelară, cuplu de strângere 18 Nm.
5. Puneți mașina pe verticală.
6. Umpleți cu ulei nou de motor, Verificarea și completarea nivelului de combustibil al motorului.
7. Strângeți din nou joja de nivel a uleiului de motor.

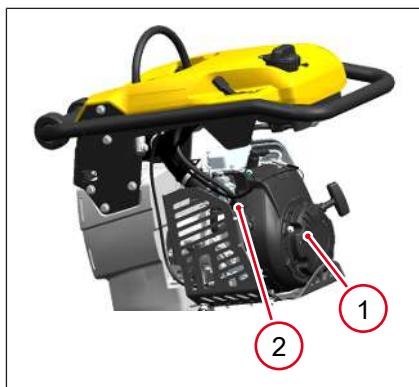
9.3.10 Verificați înșurubările plăcii piciorului de compactare



1. Verificați fixarea fermă a îmbinărilor înșurubate în intervale regulate.
2. Strângeți legăturile slăbite.

Cuplu de strângere în Nm	
1	25
2	85

9.3.11 Curățarea nervurilor de răcire



- Utilizați aer comprimat pentru a îndepărta murdăria și reziduurile de pe nervurile de răcire de pe demarorul inversor 1 și de pe motorul 2.

9.3.12 Verificarea și schimbarea bujiei



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de arsuri!

Atingerea bujiei supraîncălzite poate cauza arsuri.

- Deșurubați bujia numai cu motorul răcit.
- Utilizați mănuși de protecție.



NOTĂ

- ▶ Nu trageți fișa de bujie de cablul de aprindere pentru a o detașa de bujie.



NOTĂ

Pericol de deteriorare a motorului!

o bujie incorectă poate cauza daune grave ale motorului, [consultați Date tehnice la pagina 58](#).

- ▶ Reglați distanța corectă dintre electrozi.
- ▶ Fără depuneri.

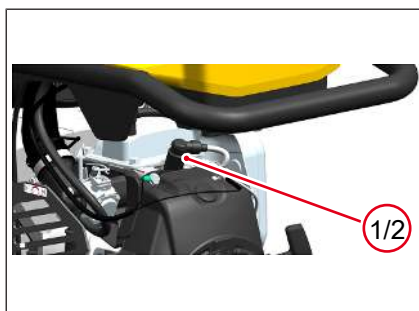


NOTĂ

Pericol de deteriorare a motorului!

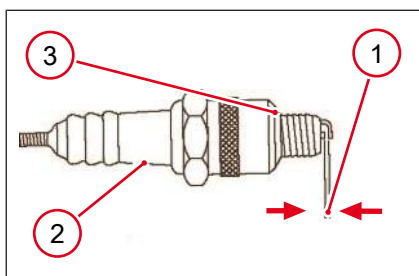
O bujie insuficient strânsă sau una strânsă excesiv poate cauza deteriorarea motorului.

- ▶ Strângeți bujiile cu cuplul de strângere prescris.



Demontarea bujiei

- ✓ Motorul este oprit.
 - ✓ Mașina este răcită.
1. Scoateți conectorul bujiei **1**.
 2. Îndepărtați murdăria din zona bujiei **2**.
 3. Desfaceți și verificați bujia.



Verificarea și curățarea bujiei

1. Verificarea izolatorului **2**
2. Schimbați în caz de deteriorare sau impurități puternice.
3. Curățați electrodul cu o perie de sârmă.
4. Măsurați distanța electrozilor **1**, [consultați Date tehnice la pagina 58](#)
5. Corectați distanța dintre electrozi prin îndoirea cu atenție.
6. Verificarea inelului de etanșare a bujiei **3**
7. Schimbați în caz de deteriorare.

Montați bujia.

1. Strângeți bujia, cuplu de strângere 22 Nm.
2. Montați fișa bujiei pe bujie.

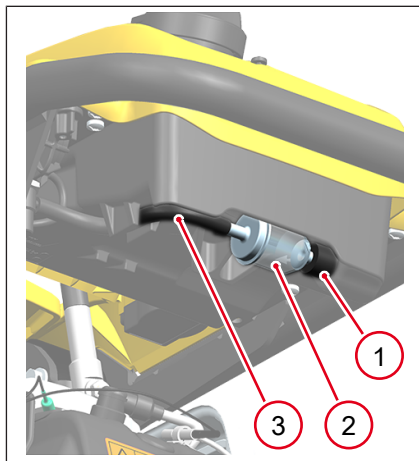
9.3.13 Verificați și schimbați filtrul de combustibil



NOTĂ

Conectați corect conducta de combustibil!

- Pentru a asigura o conexiune sigură, tăiați aproximativ 10 mm (3/8 ") de la capătul conductei de combustibil și conectați-l la filtrul de combustibil.



- ✓ Rezervorul de combustibil este golit corespunzător.
- 1. Detașați conducta de combustibil³ de pe filtrul de combustibil².
- 2. Scoateți filtrul de combustibil din bucașa rezervorului¹. Nu deteriorați bucașa rezervorului.
- 3. Înlocuiți bucașa rezervorului care este deteriorată sau care prezintă scurgeri.
- 4. Verificați bucașa rezervorului privind așezarea corectă.
- 5. Introduceți un filtru de combustibil nou în bucașa rezervorului.
- 6. Verificați bucașa rezervorului pe ștuțul filtrului și filtrul de combustibil din rezervorul de combustibil în privința așezării etanșe și în privința scurgerilor.
- 7. Atașați conducta de combustibil la filtrul de combustibil.
- 8. Verificați etanșeitarea și scurgerile conductei de combustibil.
- 9. Înlocuiți conducta de combustibil deteriorată sau cu scurgeri.

10 Perturbări în funcționare

10.1 Remedierea defecțiunilor



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de moarte cauzat de remedierea defecțiunilor din proprie inițiativă!

- ▶ În cazul în care apar deteriorări ale utilajului care nu sunt descrise în acest manual de utilizare, contactați partenerul de service.
- ▶ Nu remediați defecțiunile din proprie inițiativă.

Defecțiune	Cauză	Remediere
Motorul nu pornește sau pornește prost.	Supapa de combustibil este închisă.	Setați accelerația la mersul în gol.
	Rezervorul de combustibil este gol.	Completați combustibilul.
	Filtrul de combustibil este murdar.	Schimbați filtrul de combustibil.
	Nivelul uleiului de motor este scăzut.	Verificarea și completarea nivelului de combustibil al motorului.
	Ventilația capacului rezervorului este blocată.	Înlocuiți capacul rezervorului.
	Filtrul de aer este murdar.	Curățați filtrul de aer înlocuiți-l dacă este necesar.
	Bujia este defectă.	Schimbați bujia.
	Distanța dintre electrozi la bujie este setată greșit.	Reglați distanța dintre electrozi.
	Fișa de bujie este defectă.	Solicitați repararea utilajului.*
	Sistem de aprindere defect.	Solicitați repararea sistemului de aprindere.*
	Maneta choke a fost dezactivată.	Setați accelerația la ralanti și activați choke.
Turația de mers în gol este prea mare sau prea mică.	Carburatorul este înfundat.	Solicitați curățarea carburatorului.*
	Șurubul de gol este poziționat incorect.	Reglați ralanti folosind șurubul de reglare la ralanti.
Puterea motorului este prea mică sau mașina funcționează neregulat.	Cablul Bowden nu este liber.	Verificați cablul Bowden și înlocuiți-l dacă este necesar.
	Filtrul de aer este murdar.	Curățați filtrul de aer înlocuiți-l dacă este necesar.
	Filtrul de combustibil este murdar.	Schimbați filtrul de combustibil.
	Maneta de șoc este încă activată.	Dezactivați maneta de șoc.
	Ventilația capacului rezervorului este blocată.	Înlocuiți capacul rezervorului.
	Carburatorul este înfundat.	Solicitați curățarea carburatorului.*
	Turația de funcționare este setată prea mic.	Solicitați repararea utilajului.*
	Turația de funcționare este prea mare.	Solicitați repararea utilajului.*
	Bujie greșit instalată.	Schimbați bujia, [▶ 58].

Defecțiune	Cauză	Remediere
Motorul nu poate fi oprit.	Conexiunea cablului de pe motor este desfăcută sau slăbită.	Verificați conexiunea și corectați dacă este necesar.
	Conexiune cablu pentru acționarea accelerației defectă.	Verificați conexiunea și schimbați-o dacă este necesar.*
*Solicitați efectuarea acestor lucrări de către partenerul de service.		

11 Scoaterea din funcțiune

11.1 Scoaterea temporară din funcțiune



Informație

Informații și descrieri detaliate, [consultați Întreținerea la pagina 42.](#)

Cerințe pentru depozitare

- Depozitați într-un loc fără praf și uscat.
- Nu depozitați în aer liber.
- Protejați împotriva razelor directe ale soarelui.
- Respectați temperatura de depozitare, [consultați Date tehnice la pagina 58.](#)
- Depozitați într-un loc delimitat, care nu este accesibil copiilor.

Dacă utilajul este scos din funcțiune mai mult de 1 lună, trebuie să luați următoarele măsuri:

Întreaga mașină	• Curățați temeinic. • Eliminați eventualele defecte, dacă este necesar. • Verificați cu privire la etanșeitate, remediați eventual toate deficiențele.
Rezervor de combustibil	Goliți complet combustibilul.
Motor	• Verificați nivelul uleiului de motor, completați uleiul de motor dacă este necesar. • Verificarea și curățarea filtrului de aer. • Verificați filtrul de combustibil.

Dacă utilajul este scos din funcțiune mai mult de 6 luni, contactați partenerul de service.

11.2 Scoaterea definitivă din funcțiune

Dacă utilajul nu mai este utilizat și este scos din funcțiune definitiv, toți agenții tehnologici trebuie să fie goliți.

Dispuneți dezmembrarea și eliminarea utilajului de către o companie specializată în reciclare și autorizată pe plan național.

Eliminarea ca deșeu în conformitate cu prescripțiile a acestui echipament asigură evitarea efectelor negative asupra persoanelor și mediului, ajută la tratarea specifică a materialelor dăunătoare și asigură reciclarea materiilor prime valoroase.

12 Accesorii

12.1 Accesorii



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de vătămare și posibile daune la nivelul mașinii!

Utilizarea de piese de schimb sau accesorii neoriginale poate duce la rănirea sau deteriorarea mașinii.

- ▶ Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.
- ▶ În caz de nerespectare este anulată orice răspundere.



⚠ PRECAUȚIE

Stabilitatea utilajului cu setul de roți!

Răsturnarea sau deplasarea de pe loc a utilajului poate cauza răniri sau daune materiale.

- ▶ Opriti și asigurați utilajul.
- ▶ Asigurați setul de roți împotriva deplasării sau ridicării.



Placa piciorului de compactare

Plăcile piciorului de compactare se găsesc în diferite lățimi. Aceasta permite creșterea sau scăderea lățimii de lucru a mașinii.



Prelungire picior compactor

Cu atașamentul, piciorul compactor poate fi extins la 300 mm.

1. Demontați piciorul compactor ca de obicei.
2. Montați prelungirea piciorului compactor folosind șuruburile furnizate.
3. Cuplu de strângere 85 Nm.



EquipTrack Modul

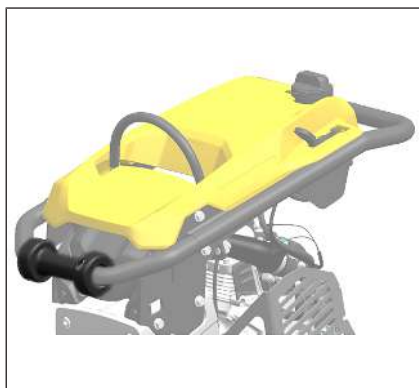
Cu modulul EquipTrack Modul, datele de operare pot fi înregistrate și transmise către un dispozitiv terminal. De asemenea, permite identificarea mașinii.

Informații de autorizare specifice țării pentru dispozitivul cu unde radio și instrucțiuni de montaj specifice mașinii pentru EquipTrack Modul sunt cuprinse în EquipTrack App.



Set de roți

Pentru un transport mai ușor pe șantier.



Rolă de transport

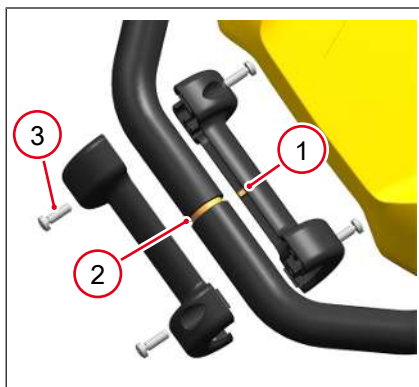
Pentru un transport mai ușor pe șantier

12.2 Montaj Rolă de transport



✓ Mașina este oprită.

1. Așezați utilajul în poziție verticală și stabilă pe o suprafață plană, cu o capacitate portantă suficientă.
2. Asigurați mașina împotriva basculării.
3. Aliniați jumătățile de cupe **1** în mod centrat.



4. Introduceți arcul **1** în canelura **2**.
5. Strângeți patru șuruburi **3**. Cuplu de strângere 6,5 Nm.

13 Date tehnice

13.1 Instrucțiuni generale



Informație

Din motive tehnice ce țin de sistem, în Date tehnice pot fi ilustrate coloane goale, precum și cifre și litere exponent/indice reprezentate incorect, ca de exemplu:

- ▶ Nivelul puterii acustice LWA în loc de L_{WA}
- ▶ Nivelul presiunii acustice L_{pA} în loc de L_{pA}
- ▶ Valoarea totală a vibrațiilor a_{hv} în loc de a_{hv}
- ▶ Dioxid de carbon CO_2 în loc de CO_2
- ▶ Unitate m/s^2 în loc de m/s^2

13.2 Informații privind zgomotul și vibrațiile

Informații privind zgomotele și vibrațiile prezentate au fost determinate în conformitate cu următoarele Directive la regimuri de funcționare tipice pentru utilaj / condiții speciale de testare și cu utilizarea normelor armonizate:

- Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE
- Directiva privind emisiile de zgomote 2000/14/CE

La utilizarea efectivă pot apărea valori diferite de acestea, în funcție de condițiile de funcționare.

Nivelul presiunii acustice la locul de operare

- L_{pA} a fost determinat conform EN ISO 11201 și EN 500-4.

Nivel de putere acustică garantat

- L_{pA} a fost determinat conform EN ISO 3744 și EN 500-4.

Valoare ponderată totală a vibrațiilor mână-braț

- a_{hv} a fost determinat conform EN ISO 20643 și EN 500-4.

13.3 BS

Tip	BS62-4A/28	BS62-4Ab/28
Tipul motorului	GXR120	GXR120
Frecvența de percuție [rot/min]	689	689
Forța de impact [kN]	17	17
Avans [m/min]	12	12
Lungime [mm]	662	662
Lățime [mm]	347	347
Înălțime [mm]	920	920
Lungime (sabot compactor) [mm]	340	340
Lățime (sabot compactor) [mm]	280	280
Greutatea operațională [kg]	64	64

Tip	BS62-4A/28	BS62-4Ab/28
Cursă la sabot compactor [mm]	68	68
Putere nominală [P] [kW]	2,7	2,7
Turație nominală *[1/min)	3600	3600
Specificații pentru ulei (sistem de compactare)	SAE 10W-40	SAE 10W-40
Cantitate de ulei (sistem de compactare) [l]	0,7	0,7
Domeniu temperatură operare [°C]	-10-+40	-10-+40
Interval al temperaturii de depozitare [°C]	-30-+50	-30-+50
Nivelul presiunii acustice LpA [dB(A)]	91	91
Nivel de putere acustică LWA, măsurată [dB(A)]	103	103
Nivel de putere acustică LWA, garantat [dB(A)]	108	108
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s ²]	10	10
Incertitudinea de măsurare a valorii totale a vibrațiilor ahv [m/s ²]	1	1

*Turația de funcționare efectivă depinde de numeroși parametri de operare și poate să se abată de la turația nominală.

Tip	BS62-4A/16	BS62-4Ab/16
Tipul motorului	GXR120	GXR120
Frecvența de percuție [rot/min]	689	689
Forța de impact [kN]	17	17
Avans [m/min]	12	12
Lungime [mm]	662	662
Lățime [mm]	347	347
Înălțime [mm]	920	920
Lungime (sabot compactor) [mm]	340	340
Lățime (sabot compactor) [mm]	160	160
Greutatea operațională [kg]	62	62
Cursă la sabot compactor [mm]	54	54
Putere nominală [P] [kW]	2,7	2,7
Turație nominală *[1/min)	3600	3600
Specificații pentru ulei (sistem de compactare)	SAE 10W-40	SAE 10W-40
Cantitate de ulei (sistem de compactare) [l]	0,7	0,7
Domeniu temperatură operare [°C]	-10-+40	-10-+40
Interval al temperaturii de depozitare [°C]	-30-+50	-30-+50
Nivelul presiunii acustice LpA [dB(A)]	91	91
Nivel de putere acustică LWA, măsurată [dB(A)]	103	103
Nivel de putere acustică LWA, garantat [dB(A)]	108	108
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s ²]	10	10
Incertitudinea de măsurare a valorii totale a vibrațiilor ahv [m/s ²]	1	1

*Turația de funcționare efectivă depinde de numeroși parametri de operare și poate să se abată de la turația nominală.

Tip	BS62-4A/25	BS62-4Ab/25
Tipul motorului	GXR120	GXR120



Tip	BS62-4A/25	BS62-4Ab/25
Frecvența de percuție [rot/min]	689	689
Forța de impact [kN]	17	17
Avans [m/min]	12	12
Lungime [mm]	662	662
Lățime [mm]	347	347
Înălțime [mm]	920	920
Lungime (sabot compactor) [mm]	340	340
Lățime (sabot compactor) [mm]	250	250
Greutatea operațională [kg]	64	64
Cursă la sabot compactor [mm]	68	68
Putere nominală [P] [kW]	2,7	2,7
Turație nominală *[1/min]	3600	3600
Specificații pentru ulei (sistem de compactare)	SAE 10W-40	SAE 10W-40
Cantitate de ulei (sistem de compactare) [l]	0,7	0,7
Domeniu temperatură operare [°C]	-10-+40	-10-+40
Interval al temperaturii de depozitare [°C]	-30-+50	-30-+50
Nivelul presiunii acustice LpA [dB(A)]	91	91
Nivel de putere acustică LWA, măsurată [dB(A)]	103	103
Nivel de putere acustică LWA, garantat [dB(A)]	108	108
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s ²]	10	10
Incertitudinea de măsurare a valorii totale a vibrațiilor ahv [m/s ²]	1	1

*Turația de funcționare efectivă depinde de numeroși parametri de operare și poate să se abată de la turația nominală.

Tip	BS68-4A/28 BS68-4A/28 CN	BS68-4Ab/28
Tipul motorului	GXR120	GXR120
Frecvența de percuție [rot/min]	689	689
Forța de impact [kN]	19	19
Avans [m/min]	12	12
Lungime [mm]	662	662
Lățime [mm]	347	347
Înălțime [mm]	950	950
Lungime (sabot compactor) [mm]	340	340
Lățime (sabot compactor) [mm]	280	280
Greutatea operațională [kg]	70	70
Cursă la sabot compactor [mm]	63	63
Putere nominală [P] [kW]	2,7	2,7
Turație nominală *[1/min]	3600	3600
Specificații pentru ulei (sistem de compactare)	SAE 10W-40	SAE 10W-40
Cantitate de ulei (sistem de compactare) [l]	0,9	0,9
Domeniu temperatură operare [°C]	-10-+40	-10-+40
Interval al temperaturii de depozitare [°C]	-30-+50	-30-+50

Tip	BS68-4A/28 BS68-4A/28 CN	BS68-4Ab/28
Nivelul presiunii acustice LpA [dB(A)]	91	91
Nivel de putere acustică LWA, măsurată [dB(A)]	103	103
Nivel de putere acustică LWA, garantat [dB(A)]	108	108
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s²]	9,4	9,4
Incertitudinea de măsurare a valorii totale a vibrațiilor ahv [m/s²]	1	1
*Turația de funcționare efectivă depinde de numeroși parametri de operare și poate să se abată de la turația nominală.		

Tip	BS68-4A/25	BS68-4Ab/25
Tipul motorului	GXR120	GXR120
Frecvența de percuție [rot/min]	689	689
Forța de impact [kN]	19	19
Avans [m/min]	12	12
Lungime [mm]	662	662
Lățime [mm]	347	347
Înălțime [mm]	950	950
Lungime (sabot compactor) [mm]	340	340
Lățime (sabot compactor) [mm]	250	250
Greutatea operațională [kg]	70	70
Cursă la sabot compactor [mm]	63	63
Putere nominală [P] [kW]	2,7	2,7
Turație nominală *[1/min)	3600	3600
Specificații pentru ulei (sistem de compactare)	SAE 10W-40	SAE 10W-40
Cantitate de ulei (sistem de compactare) [l]	0,9	0,9
Domeniu temperatură operare [°C]	-10-+40	-10-+40
Interval al temperaturii de depozitare [°C]	-30-+50	-30-+50
Nivelul presiunii acustice LpA [dB(A)]	91	91
Nivel de putere acustică LWA, măsurată [dB(A)]	103	103
Nivel de putere acustică LWA, garantat [dB(A)]	108	108
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s²]	9,4	9,4
Incertitudinea de măsurare a valorii totale a vibrațiilor ahv [m/s²]	1	1
*Turația de funcționare efectivă depinde de numeroși parametri de operare și poate să se abată de la turația nominală.		

Tip	BS68-4A/33	BS68-4Ab/33
Tipul motorului	GXR120	GXR120
Frecvența de percuție [rot/min]	689	689
Forța de impact [kN]	19	19
Avans [m/min]	12	12
Lungime [mm]	662	662
Lățime [mm]	347	347
Înălțime [mm]	950	950

Tip	BS68-4A/33	BS68-4Ab/33
Lungime (sabot compactor) [mm]	340	340
Lăţime (sabot compactor) [mm]	330	330
Greutatea operaţională [kg]	72	72
Cursă la sabot compactor [mm]	63	62
Putere nominală [P] [kW]	2,7	2,7
Turaţie nominală *[1/min)	3600	3600
Specificaţii pentru ulei (sistem de compactare)	SAE 10W-40	SAE 10W-40
Cantitate de ulei (sistem de compactare) [l]	0,9	0,9
Domeniu temperatură operare [°C]	-10-+40	-10-+40
Interval al temperaturii de depozitare [°C]	-30-+50	-30-+50
Nivelul presiunii acustice LpA [dB(A)]	91	91
Nivel de putere acustică LWA, măsurată [dB(A)]	103	103
Nivel de putere acustică LWA, garantat [dB(A)]	108	108
Valoarea totală a vibraţiilor ahv [m/s ²]	9,4	9,4
Incertitudinea de măsurare a valorii totale a vibraţiilor ahv [m/s ²]	1	1
*Turaţia de funcţionare efectivă depinde de numeroşi parametri de operare şi poate să se abată de la turaţia nominală.		

13.4 Motor cu combustie internă

Producător motor	Honda
Număr material motor	5100060986
Tipul motorului	GXR120
Procedura de combustie	patru timpi
Răcirea	Aer
Cilindri	1
Cilindree [cm ³]	121
Tip combustibil	Benzină
Consumul de combustibil [l/h]	1
Capacitate rezervor [l]	3
Specificaţiile uleiului	SAE 10W-40
Umplerea cu ulei max. [l]	0,3
Turaţie [rot./min]	3600
Normă	SAE J1349
Normele de poluare	Treapta V UE, Etapa US 3 (EPA), China treapta II
Emisie* CO ₂ [g/kWh]	674
Tipul de bujie	CR5HSB / U16FSR-UB
Distanţa dintre electrozi [mm]	0,6 - 0,7
* Valoare determinată a emisiei CO ₂ la certificarea motoarelor fără luarea în considerare a aplicaţiei de pe maşină.	

13.5 Tabel de convertire

Următoarele tabele de convertire facilitează convertirea valorilor metrice din instrucțiuni, în special ale datelor tehnice, în sistemul de măsură imperial.

Tabel de convertire	
Unități de volum	
1 cm ³	0.061 in ³
1 m ³	35.31 ft ³
1 ml	0.034 US fl.oz.
1 l	0.26 gal.
1 l/min	0.26 gal./min
Unități de lungime	
1 mm	0.039 in
1 m	3.28 ft
Greutăți	
1 kg	2,2 lbs.
1 g	0.035 oz.
Presiune	
1 bari	14.5 psi
1 kg/cm ²	14,22 lbs/in ²
Forță/Putere	
1 kN	224,81 lbf
1 kW	1,34 hp
1 CP	0.986 hp
Cuplu motor	
1 Nm	0,74 ft.lbs
Viteza	
1 km/h	0.62 mph
Accelerație	
1 m/s ²	3.28 ft/s ²



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

**Wacker Neuson Produktion GmbH &
Co. KG**
Wackerstraße 6
D-85084 Reichertshofen

Tel.: +49 8453 340-0
Email: service-LE@wackerneuson.com
www.wackerneuson.com

Cod material: 5100069512
Limbă: [ro]